



La temporada teatral española 1992-1993

Author(s): Ma Francisca Vilches de Frutos

Source: *Anales de la literatura española contemporánea*, Vol. 20, No. 3, Drama/Theater (1995), pp. 463-502

Published by: [Society of Spanish & Spanish-American Studies](#)

Stable URL: <http://www.jstor.org/stable/27741276>

Accessed: 09/05/2011 10:04

Your use of the JSTOR archive indicates your acceptance of JSTOR's Terms and Conditions of Use, available at <http://www.jstor.org/page/info/about/policies/terms.jsp>. JSTOR's Terms and Conditions of Use provides, in part, that unless you have obtained prior permission, you may not download an entire issue of a journal or multiple copies of articles, and you may use content in the JSTOR archive only for your personal, non-commercial use.

Please contact the publisher regarding any further use of this work. Publisher contact information may be obtained at <http://www.jstor.org/action/showPublisher?publisherCode=sssas>.

Each copy of any part of a JSTOR transmission must contain the same copyright notice that appears on the screen or printed page of such transmission.

JSTOR is a not-for-profit service that helps scholars, researchers, and students discover, use, and build upon a wide range of content in a trusted digital archive. We use information technology and tools to increase productivity and facilitate new forms of scholarship. For more information about JSTOR, please contact support@jstor.org.



Society of Spanish & Spanish-American Studies is collaborating with JSTOR to digitize, preserve and extend access to *Anales de la literatura española contemporánea*.

<http://www.jstor.org>

LA TEMPORADA TEATRAL ESPAÑOLA 1992-1993

M^a FRANCISCA VILCHES DE FRUTOS
Consejo Superior de Investigaciones Científicas

Siempre que escribo que el teatro agoniza sé que estoy diciendo algo más bien incierto. El teatro se transforma, evoluciona como las especies; del círculo en la arena a la imagen narrativa, dramática, de hoy, todo son adiciones de técnicas y de sistemas.

(Eduardo Haro Tecglen,
"Camino de supervivencia" 35)

CONSIDERACIONES GENERALES

El recuerdo de los gastos realizados durante los eventos de 1992—Exposición Universal de Sevilla, Olimpiada de Barcelona y Madrid Capital Europea—ha estado presente durante esta temporada en las tablas españolas. La crisis económica ha influido en la recesión de la actividad teatral ya que no debe olvidarse que el teatro ofrecido en España durante esta última década ha dependido en un alto porcentaje de los presupuestos ministeriales, autonómicos y municipales. El reto de un teatro de calidad con financiación privada continúa siendo un objetivo a conseguir.¹ No es de extrañar, por lo tanto, que se hayan vuelto a oír voces de protesta ante *nuevamente* la crisis del teatro español, bien asociada a un excesivo intervencionismo por parte del Estado,² al cumplimiento de unos compromisos previos a la finalización del montaje,³ a las relaciones entre el director de escena y el autor,⁴ a determinadas medidas administrativas de amplia

repercusión crítica como el cierre de la revista teatral *El Público*,⁵ o al período finisecular.

No obstante, la concreción de algunas interesantes iniciativas como la presentación en la sala Triángulo de Madrid de la Coordinadora de Salas Alternativas,⁶ la continuación de la labor de rehabilitación de los teatros decimonónicos,⁷ y la inauguración de la I Muestra de Teatro Contemporáneo Español, primera iniciativa de la Red Española de Teatros y Auditorios,⁸ han permitido abrir nuevas perspectivas, aunque la captación de públicos y la necesidad de emprender una política educativa con el teatro y la música como materias siguen constituyendo retos para políticos, profesionales y críticos.⁹ La firma de un convenio entre los Ministerios de Cultura y Educación y Ciencia para el desarrollo de las enseñanzas artísticas y la conversión en licenciatura universitaria de los estudios realizados en la Real Escuela Superior de Arte Dramático (RESAD) podrían ser un primer paso dentro de este proceso, aunque esos caminos no deben suponer la pérdida de algunos espectáculos que, como señalaba Francisco Nieva, han sido pensados para un público minoritario, pero que "contamina de idealidad al público que viene detrás".

Como viene siendo habitual, este trabajo estará dividido en tres apartados dedicados a Madrid, Cataluña y las Comunidades Autónomas que integran el Estado español.

MADRID

La temporada madrileña ha presentado numerosos incidentes,¹⁰ entre los que, sin duda, han llamado la atención la amenaza del director del Teatro de Títeres del Retiro, Francisco Porras, de cortarse los dedos si el Ayuntamiento no seguía adelante con la creación de un teatro móvil de títeres; las polémicas entre el concejal de cultura del Ayuntamiento, Pedro Ortiz, y el director del teatro Español, Gustavo Pérez Puig, por el recorte de los costes dedicados al mantenimiento del personal contratado de la sala¹¹; el cierre del teatro Alfil por parte del concejal del distrito, Angel Matanzo, tras la representación de *Cabaret Castizo*, de Eduardo Fuentes; la privatización del Teatro de Madrid, lo que provocó un manifiesto de cerca de 30 asociaciones culturales contra la política del Ayuntamiento de Madrid; la confirmación de la suspensión definitiva del Festival Internacional de Teatro de Madrid y el anuncio de la subasta del

edificio del Círculo de Bellas Artes para pagar una deuda de 100 millones de pesetas.

Por lo demás, la temporada ha seguido las constantes de las anteriores.

Los clásicos españoles: El reto pendiente

La escasa presencia del teatro clásico¹² en los escenarios madrileños y la polémica sobre su puesta en escena¹³ volvió a ser patente. La "Compañía Nacional de Teatro Clásico" (C.N.T.C.) ofreció *La gran sultana*, de Miguel de Cervantes, estrenada en la *Expo* de Sevilla. La puesta en escena de Adolfo Marsillach y la escenografía de Carlos Cytrynowski, un complejo decorado de inspiración naif que reproducía una casa de muñecas a través de cuyos vanos se asomaban los personajes y cuyas estancias se abrían por medio de lienzos, no lograron resolver la complejidad del texto cervantino, interpretado por un desigual reparto que no acertó a recitar el verso transmitido a través de la versión de Luis Alberto de Cuenca. La crítica, dividida, fue unánime en destacar la brillantez y colorido de la escenografía.

Tampoco recibió el beneplácito de la crítica su siguiente producción, *Fuente Ovejuna*, de Lope de Vega, basada en una versión de Carlos Bousoño que modificaba la versificación original y suprimía algunos parlamentos para acercarla al espectador actual. Una estructura metálica de rejillas con pasarelas elevadas y aperturas inferiores ideada por Cytrynowski sirvió de ruidoso escenario al movimiento de unos actores, que no recitaron convenientemente el verso clásico, bajo la dirección de Marsillach, quien insistió en resaltar los aspectos de carácter violento o añadir ciertos "guiños" de índole feminista. La crítica valoró negativamente el espectáculo.

La contribución municipal a la difusión de los clásicos se concretó en la representación en el Español de *Traidor, infanado y mártir*, de José Zorrilla. La grandilocuencia del verso romántico en esta adaptación teatral de la leyenda del rey Don Sebastián de Portugal se transformó en la versión póstuma de José María Rincón en un lenguaje contemporáneo, de carácter coloquial. Pérez Puig buscó la creación del ambiente de época a partir del trabajo actoral, los coloristas figurines de Javier Artiñano y la escenografía múltiple de corte naturalista de Gil Parrondo, de gran capacidad sugestiva, basada en carpintería, espacios desnudos, objetos simbólicos y juegos de luces. La crítica elogió la sobriedad de la dirección de escena y las actuaciones de Luis Prendes, Fernando Delgado, Félix Navarro y Manuel

Gallardo. El público respaldó con su presencia el montaje, que sobrepasó las cien representaciones.

También tuvieron cierta recepción *Don Juan Tenorio*, interpretada en Alcalá de Henares por "Teatro del Azar" bajo la dirección de Agapito Martínez, cuya adaptación se inspiraba en la obra de Zorrilla y de Lord Byron;¹⁴ *Esto es teatro*, espectáculo integrado por textos clásicos que dirigió Víctor Ruiz en la Mirador; *La vida es sueño*, de Pedro Calderón de la Barca, repuesta con éxito por "Zampanó" en el Reina Victoria; *Romance Sacro del Cristo Crucificado*, anónimo del siglo XV adaptado y dirigido por Lorenzo Píriz-Carbonell, una muestra del teatro de juglares con veinte cuadros plásticos que protagonizó "Tespis", y *Bandidos*, trabajo de dramaturgia y dirección de Gustavo Tambascio sobre obras de García Gutiérrez, Víctor Hugo y Giuseppe Verdi, presentado en la Residencia de Estudiantes por "Salitre".

El teatro de preguerra

La atención hacia el teatro de preguerra¹⁵ fue puesta de manifiesto con la representación de obras de Ramón María del Valle-Inclán, Federico García Lorca, Carlos Arniches, Joaquín y Serafín Álvarez Quintero, y José Bergamín, aunque hay que señalar que algunas han sido producciones de los centros autonómicos o de la *Expo 92*, como *Tirano Banderas*, de Valle-Inclán,¹⁶ dirigido por Lluís Pasqual, que recabó el beneplácito del público y la crítica en el Maravillas o *La casa de Bernarda Alba*, de García Lorca, la producción del Centro Andaluz de Teatro (C.A.T.) dirigida por Pedro Álvarez-Ossorio en el María Guerrero.

El cincuentenario de la muerte de Carlos Arniches¹⁷ se conmemoró en el Calderón con uno de los grandes éxitos de la temporada, *La venganza de la Petra*, una puesta en escena realista de Víctor Andrés Catena que resaltaba la comicidad del lenguaje y las situaciones y ofrecía unos chotis escritos por Enrique Llovet, con música de Gregorio García Segura. Un numeroso grupo de actores, entre los que descolló Rafael Castejón, dio vida a los distintos arquetipos madrileños sobre una escenografía de corte naturalista que contaba con una plataforma giratoria y figurines inspirados en los trajes de la época. La crítica alabó el montaje en su conjunto.

También alcanzó un gran éxito comercial la representación en La Latina de *Las de Caín*, de los Álvarez Quintero. Las argucias de un padre para casar a sus hijas más desafortunadas utilizando los encantos de las más bellas e inteligentes en una época en la que las

expectativas femeninas se reducían al matrimonio volvieron a la escena gracias a actores como Pablo Sanz, Emilio Alonso y Manuel Aguilar, ataviados con unos bellos figurines de Rafael Garrigós y dirigidos por Juan Carlos Pérez de la Fuente sobre una escenografía múltiple de Alfonso Barajas que reproducía los distintos espacios con carpintería, objetos simbólicos y un apropiado juego luminotécnico. Mientras determinados sectores de la crítica señalaron el valor sociológico del texto o la aceptación de la fórmula sainetesca entre el público actual, otros ensalzaron la calidad del montaje, que sobrepasó las 200 representaciones.

El interés por los textos de este período se percibió también en el espectáculo ofrecido durante tres días en la Olimpia, *Batalla en la Residencia*. Juan Antonio Hormigón, Guillermo Heras, Fernando Doménech y Carlos Rodríguez realizaron una sugerente dramatización de una velada literaria llevada a cabo en la Residencia de Estudiantes con la participación de algunas de las personalidades teatrales del período de preguerra. Un conjunto de directores, actores, críticos teatrales y profesores universitarios, bajo la dirección de Heras y Hormigón, encarnaron con profesionalidad a los protagonistas sobre un espacio abierto que abarcaba también el patio de butacas,¹⁸ un montaje ensalzado por la crítica al igual que *La cama, tumba del sueño o El dormitorio*, de Bergamín, representada en La Cuarta Pared junto a una obra de Charles Baudelaire por la "Lucifers Theatre" con interpretación de Beatriz Bergamín y dramaturgia de Ronald Brouwer, y *El amor de don Perlimplín con Belisa en su jardín*, de García Lorca, espectáculo de la compañía del C. C. de Las Rozas dirigido por Juan Carlos Pérez.

La recuperación del teatro de posguerra

El Español inauguró la temporada con *Tres sombreros de copa*, de Mihura.¹⁹ La dialéctica entre la libertad del mundo artístico y la rutina de la vida burguesa, abordada por Mihura en un tono crítico y humorístico de gran sutileza, resurgió en la puesta en escena de Pérez Puig, quien resaltó la comicidad de las situaciones absurdas y dirigió con buen ritmo a actores como Luis Merlo—sustituido por enfermedad por Manuel Galiana—, Yolanda Arestegui, Félix Navarro y Paloma Paso Jardiel, ataviados con figurines de Josette Nahmias sobre una escenografía única de corte naturalista de Gil Parrondo que reproducía la habitación del hotel con carpintería. La crítica resaltó el talento del escritor, la dirección de Pérez Puig y el trabajo actoral de Merlo-Galiana y Arestegui. También se llevaron a escena

otros textos de Miguel Mihura: *Melocotón en almíbar* que contó con la notable actuación de la veterana Aurora Redondo, bajo la dirección de Antonio Díaz Merat, en el Bellas Artes y el Cómico; *A media luz los tres*, una puesta en escena de Diego Serrano, cuyos personajes femeninos fueron asumidos con éxito por Elisa Ramírez en el Cómico, y *La bella Dorotea*, presentada en el Real Coliseo de Carlos III de El Escorial por la compañía "Calderón de la Barca", con Concha Goyanes y Pastor Serrador como intérpretes, dirigidos por Martín Ferrer.

Por su parte, el Centro Cultural Villa de Madrid (C.C.V.M.) programó tres significativas obras del periodo, en las que la crítica destacó su importancia histórica y valor sociológico: *La viuda es sueño*, de Antonio de Lara Tono y Carlos Llopis, la divertida historia de la viuda que vuelve a la vida un siglo después de haber sido picada por la mosca tse-tse, una elogiada interpretación de M^a Jesús Valdés, Queta Claver, Rafael Castejón y Pilar Bardem, dirigidos por Pérez de la Fuente, quien acentuó los recursos de la parodia sobre los peculiares diseños escenográficos de Antonio Mingote; *El baile*, de Edgar Neville, un significativo ejemplo de la "alta comedia", donde Cristina Higuera, Joaquín Hinojosa y Tony Isbert, dirigidos por Jaime Chavarrí—ausente de la dirección de escena desde 1981—intentaron dar vida sin convicción a los integrantes de un inocente triángulo amoroso demasiado lejano a la sensibilidad actual, un análisis de los cambios sociales ante el paso del tiempo, y *La tercera palabra*, de Alejandro Casona, escrita en su exilio bonarense en 1953, una defensa del amor como motor de transformación de la realidad y de la bondad natural del ser humano alejado de las convenciones sociales del mundo urbano que protagonizaron Pedro María Sánchez, director también del espectáculo, y Flora María Alvaro con desigual valoración crítica.

Autores españoles contemporáneos

Alfonso Sastre regresó a la escena madrileña²⁰ con *El viaje infinito de Sancho Panza*, un espectáculo que levantó una gran polémica²¹. Escrita en 1984, constituye una recreación de la figura de Sancho Panza, a la que se prestan algunos rasgos quijotescos, en un deseo manifiesto de reivindicar los planteamientos existenciales y filosóficos de un personaje que históricamente ha encarnado el materialismo frente a la espiritualidad. Pedro Ruiz y Juan Llaneras, bajo la dirección de Pérez Puig, realizaron un buen trabajo interpretativo asumiendo las características humorísticas y dramáticas de los personajes sobre una acertada escenografía de César Oliva—espacios

desnudos, juegos luminotécnicos como generadores de espacio y tiempo y figurines inspirados en los trajes de época—. La crítica se dividió al juzgar sobre el espectáculo.

Tampoco corroboró la expectación suscitada otra producción presentada en la *Expo, La truhana*, una comedia de Antonio Gala con música de Juan Cánovas y coreografía de José Antonio, llevada a escena en el Calderón, quizás el montaje más costoso de la temporada. Estructurada en varias escenas con números musicales, Gala centra su texto en el mundo del teatro, haciendo protagonista de él a una cómica vallisoletana que llegó a ser amante del rey Felipe IV, un homenaje a la literatura picaresca española y al castellano coloquial de la época. Miguel Narros realizó un encomiable trabajo de dirección de actores—40 aproximadamente—, de los que sobresalieron Francisco Merino, Margarita García Ortega y José Carlos Naya, secundados por un ballet español, sobre una escenografía de carácter arquitectónico de Andrea D'Odorico que recreaba el ambiente histórico a partir, sobre todo, de los figurines y de objetos simbólicos. La crítica fue unánime en el elogio del montaje y en resaltar la profesionalidad de su protagonista, Concha Velasco.²²

La modernidad del teatro de Francisco Nieva se hizo patente en uno de los mejores montajes de esta década, *Aquelarre y noche roja de Nosferatu*, un texto cargado de simbolismos, reminiscencias literarias y recuerdos cinematográficos, donde se propone desde una óptica paródica una nueva recreación de la figura del conocido vampiro, personaje en un mundo finisecular dominado por la concupiscencia y el desenfreno. Guillermo Heras realizó en la Olimpia un excelente trabajo de selección y movimiento de actores, entre los que destacaron Nancho Novo, Amparo Pascual, Alfonso Vallejo, Lola Mateo y Natalia Menéndez, y planteó, junto a Alvaro Aguado, una sugerente concepción del espacio escénico, donde las proyecciones cinematográficas de F. W. Murnau o Fritz Lang, las ilustraciones musicales de Manuel Balboa, los cambios luminotécnicos ideados por Miguel Angel Camacho y los figurines diseñados por Rosa García, contribuían a conseguir el lúgubre ambiente histórico y libertario deseado. La crítica se dividió en su valoración. No triunfó en el Maravillas, sin embargo, a pesar de que se señaló la extraordinaria capacidad creativa de Nieva, *Los españoles bajo tierra*, una parábola de gran riqueza lingüística sobre la España contemporánea plagada de disparatadas situaciones de corte surrealista en una puesta en escena guiñolesca del propio autor sobre un diseño escenográfico que reproducía los antiguos teatritos de cartón, una aplaudida actuación

de Carlos Ballesteros, Julia Trujillo, Angel Pardo y Ana María Ventura.

El cultivo de textos de inspiración histórica tuvo un nuevo exponente en *Casi una diosa*, de Jaime Salom. La bella escenografía de Andrea D'Odorico que intentaba plasmar el ambiente mediterráneo a partir de juegos cromáticos en decorados, objetos y figurines, constituyó el soporte adecuado a un texto casi narrativo construido a partir de breves escenas en torno a complejos aspectos de la personalidad y relaciones de la que fue compañera de Salvador Dalí y de Paul Elouard, Gala. Eusebio Poncela y Carmen Elías, acompañados por Carlos Hipólito y Helio Pedregal, bajo una magistral dirección de Miguel Narros, realizaron un encomiable trabajo actoral que suscitó el agrado del público. La crítica se dividió en la valoración del texto y mostró su admiración por Narros.²³

El María Guerrero ofreció *Los gatos*, de Agustín Gómez Arcos, uno de los grandes renovadores del teatro español contemporáneo.²⁴ Una escenografía realista de Isidre Prunes y Montse Amenós que reproducía una sala de estar de la España de la posguerra fue el escenario para el desarrollo de una pieza corrosiva no exenta de humor negro sobre la intolerancia religiosa y la crueldad humana. Héctor Alterio y Paco Casares realizaron una magistral actuación, bajo la dirección de Carmen Portaceli, quien prefirió que éstos encarnaran a las dos ancianas beatas que arrojan a sus oponentes a los gatos hambrientos. La crítica destacó la calidad del texto y del montaje en general.

Otro autor consagrado de la escena española contemporánea Fernando Fernán Gómez, alcanzó el beneplácito del público y de la crítica con la puesta en escena en el Albéniz de *El Pícaro. Aventuras y desventuras de Lucas Maraña*, una recreación teatral de personajes, situaciones y temas de la narrativa picaresca española. El gran actor Rafael Álvarez "El Brujo", con su peculiar estilo basado en determinados gestos y variaciones tonales, secundado por un amplio elenco dirigido por Gerardo Malla, del que la crítica destacó a Enma Cohen y Luis Barbero, dio vida con gran acierto al pícaro que en breves escenas y sobre un espacio casi desnudo conducía al espectador por el camino de divertidas, satíricas y dramáticas historias. La crítica fue unánime en la alabanza del montaje, al igual que en la presentación en la María Guerrero de su adaptación teatral del *Lazarillo de Tormes*.

El filósofo Fernando Savater realizó una nueva incursión teatral en *Guerrero en casa*, un texto inspirado en un hecho histórico recogido por Bernal Díez del Castillo, la oposición de un hombre a volver con el resto de los conquistadores. Eusebio Poncela y Pastora Vega,

acompañados por Félix Rotaeta y Jesús Castejón, bajo la dirección de María Ruiz, protagonizaron en el *Infanta Isabel*, otra visión del Descubrimiento de América, la del sometimiento de las civilizaciones indígenas a la barbarie de los colonizadores. Juan Carlos Savater realizó un diseño escenográfico que resolvía las distintas acciones a través de planos inclinados y cambios luminotécnicos. La crítica recibió con reservas el montaje y determinados sectores elogiaron la dirección de Ruiz y la interpretación de Poncela.

Mejor valoración recibió en el *Infanta Isabel Vis a vis en Hawai*, de José Luis Alonso de Santos, una trama melodramática de corte realista basada en equívocos e ingeniosos diálogos que intentaba reflejar algunos aspectos del mundo carcelario y del tráfico de drogas. Joaquín Kremel y Julia Torres, bajo la acertada dirección de Gerardo Malla, asumieron con convicción al ejecutivo acusado de tráfico de drogas y a la policía convertida en prostituta que acude a prestarle sus servicios en calidad de "esposa".

El interés de los directores teatrales por el cine se apreció en la presentación con gran éxito de crítica y de público en el *Albéniz de Entre tinieblas*, de Pedro Almodóvar, una adaptación de Fermín Cabal que dejaba a un lado las numerosas anécdotas de la película y centraba la acción en los personajes más teatrales, las monjas de la comunidad. El diseño escenográfico de Mariano Cobo y Sergio Gay que introducía elementos naturalistas de carácter simbólico—la carne sangrante, los alimentos, la fuente de agua natural—y reproducía a partir de carpintería las paredes del convento constituyó el marco adecuado para el excelente trabajo actoral de Rossy de Palma, Beatriz Carvajal, Pilar Ruiz y Gloria Muñoz, dirigidas por Cabal, que dieron vida a los esperpénticos personajes de una comunidad de monjas dedicada a la rehabilitación de drogadictos y delincuentes.

También suscitaron la atención de la crítica la representación dentro de los Veranos de la Villa de *Aquellos dulces y terroríficos años*, espectáculo multidisciplinar con dramaturgia de Alberto Miralles²⁶ y dirección de Antonio Guirau, donde se repuso *El cianuro, ¿solo o con leche?*, de Juan José Alonso Millán, y de *El Caraqueño*, de José Martín Recuerda, protagonizado en el *Cervantes*, de Alcalá, por "Producciones Teatrales Complutenses", bajo la dirección de Guillermo Baeza.

Últimas promociones de autores españoles

Uno de los mejores autores españoles de las últimas generaciones, Ernesto Caballero, llevó a escena en el Alfil *Auto*, un juego dramático de paulatino descubrimiento de hechos e identidades, muy deudor del teatro de Sartre. Vicente Díez, Pilar López, Lola Fernández y Marisol Rolandi, miembros del "Teatro Rosaura", bajo la dirección del propio autor, encarnaron con acierto a los cuatro personajes que van desvelando sus percepciones de la realidad en un espacio desnudo ocupado únicamente por un banco, alrededor del cual se iban desplazando los personajes, cuyo cambio constituía el único movimiento del montaje, una farsa costumbrista sobre la familia media española y la doble moral, muy apreciada por la crítica, al igual que la reposición de *Retén* en la Triángulo.

La sala Olimpia presentó *La mirada del hombre oscuro*, de Ignacio del Moral, premio de la Sociedad General de Autores de España, denuncia del racismo en la sociedad española contemporánea donde el humor y la parodia se funden con la tragedia del desarraigo y de la muerte. Una trama realista con gratuitos elementos fantásticos en torno al encuentro en una playa de una familia con unos inmigrantes ilegales constituyó el soporte textual para el meritorio trabajo interpretativo de Manuel de Blas y Maruchi León, dirigidos con corrección por Ernesto Caballero, sobre una sobria escenografía de Amador Méndez basada en la iluminación y una gran masa de arena. La crítica valoró negativamente el texto.

Esta sala fue el escenario del ciclo programado por el C.N.N.T.E.²⁶, Muestra de autores españoles actuales, donde se pudieron ver: *Betizu*, *Toro rojo*, de Ignacio Amestoy²⁷, un ejercicio escénico sobre la leyenda del Betizu, un mítico toro rojo que habita en las montañas vascas, tratamiento de los recuerdos y vivencias de uno de los actores del grupo "Teatro Gasteiz", Patxi Bisquet, símbolo de los de toda una generación, un espectáculo de gran plasticidad con muñecos, objetos simbólicos y telas coloristas, obra de Carlos P. Donado, que dirigió Antonio Malonda, donde se destacó el trabajo interpretativo de Izaskun Asua; *La oreja izquierda de Van Gogh*, de Antonio Alamo, premio Marqués de Bradomín, una inteligente propuesta sobre la búsqueda estética y la problemática personal del pintor holandés, interpretada con desigual resultado por "Atalaya", dirigido por Ricardo Iniesta, creador de la sugerente escenografía inspirada en sus cuadros, basada en espacios desnudos y objetos simbólicos; *Tempestad*, de Rodrigo García, una recreación ambientada en el mundo del boxeo de textos de Shakespeare, Wystan Hugh

Auden y Bruce Nauman, montaje de "La Carnicería" donde se defiende la capacidad ilimitada del ser humano para amar y perdonar con un fondo musical que recogía distintas melodías—sambas, mambos, rap . . .—; *Saxo tenor*, de Roberto Vidal Bolaños, un homenaje a los personajes e historias del género negro presentado por "Teatro do Aquí", bajo la dirección del propio autor; *Perdonen la tristeza*, de Manuel Romero, montaje de "La Zaranda" y *Rodeo*, de Luisa Cunillé, espectáculo de "Teatro Fronterizo", ambos comentados más adelante.

Además tuvieron una buena recepción crítica *Al fin . . . solos*, tragicomedia sobre los problemas de la tercera edad, una elogiada creación y dirección de Luis Olmos que contó con Loles León como protagonista (Alfil); *Aliento de equilibrista*, un trabajo de dramaturgia con poemas de Isabel Ordaz y Paloma Pedrero que dirigió José Ortega dentro del ciclo de Teatro íntimo del C. C. V. M.; *El color de agosto*, también de Paloma Pedrero, reflexión sobre el éxito y el fracaso en el mundo del arte que interpretaron con éxito Irene Bueno y Belén Chenes, bajo la dirección de Pape Pérez (Alfil); *¿Tengo razón o no?*, de Concha Romero, monólogo satírico sobre la figura del macho hispánico, encarnado por Miguel Gallardo (C. C. Buenavista); *Anónima sentencia*, de Eduardo Galán, denuncia sobre la corrupción social y política dirigida por Juan Carlos Pérez (C. C. Galileo), del que se repuso en los Veranos de la Villa *La posada del arenal*, en colaboración con Javier Garcimartín; *Variedades eróticas*, divertido espectáculo de Albert Vidal sobre el lenguaje del sexo y el erotismo (Alfil), y *La escena del príncipe*, de Adrián Daumas, reflexión sobre la seducción del poder, dirigida por el propio autor (Pradillo).

Grupos independientes: El reto del teatro estable

El Círculo de Bellas Artes, la Pradillo, la Cuarta Pared, la Triángulo, la Ensayo 100 . . . y los centros culturales de gestión municipal, han seguido siendo los espacios habituales de compañías independientes que rara vez traspasan los circuitos alternativos. No olvidemos que Madrid posee una elevada oferta teatral en salas estables que acaba absorbiendo un alto porcentaje de integrantes de estas compañías.

Entre las producciones que mejor acogida crítica tuvieron destacaron *La isla*, de Athol Fugard, John Kani y Winston Ntshona, un espectáculo antirracista basado en las experiencias de dos actores sudafricanos, encarnados por José Emilio Cuesta y Gerardo Giacinti, creación de "Teatro del Laberinto" dirigida por Francisco Vidal con

escenografía de Arnold Taraborelli (C. de Bellas Artes); *Cabaret castizo*, visión satírica de la sociedad madrileña contemporánea escrita y dirigida por Eduardo Fuentes que presentó con gran polémica la "Compañía Castiza" (Alfil); *El hundimiento del Titánic*, trabajo de dramaturgia de Carlos Marquerie y Antonio Fernández Lera sobre el poema de Hans M. Enzensberger y música de Gavin Bryars, con un bello y elogiado espacio escénico (Pradillo); *¡Qué difícil es ser bueno!*, conjunto de poemas, escenas y canciones de Bertolt Brecht con dramaturgia y dirección de Vicente Cuesta que protagonizaron algunos alumnos que trabajaron en uno de los Talleres de la RESAD (C. C. Galileo); *Albertina . . . escribeme*, recreación de Montserrat Julió de cartas y poemas de Pablo Neruda interpretada por "Teatro de la Arganzuela" bajo la dirección de Antonio Alvarez Cano (C. C. de la Villa); *La orilla rica*, de Encarna Heras, intérprete también de esta propuesta contra la xenofobia (La Cuarta Pared),²⁸ y, *Con las tripas vacías*, de Fernando y Alvaro Aguado, una creación de "Teatro Morboria" muy influida por las técnicas del teatro de calle, dirigida con éxito en la I Muestra de Teatro Español de Autores Contemporáneos por Eva del Palacio.

Por otra parte, la compañía "Els Comediants" volvió a cosechar un gran éxito de público en el C.C. Conde Duque con *Mediterrània*.

El teatro extranjero

Los textos de Shakespeare han continuado siendo un reto para los directores teatrales. El Maria Guerrero ofreció *El mercader de Venecia* en una cuidada traducción de Vicente Molina Foix y la correcta dirección de actores de José Carlos Plaza muy cercana a la farsa y a veces morosa en el ritmo. Una numerosa compañía con actores de la talla de José Pedro Carrión, Chema Muñoz, Fernando Sansegundo y Ana Belén, vestidos con unos bellos figurines de Pedro Moreno, creador también, junto con Francisco Leal, de un diseño escenográfico que prescindía del proscenio para buscar el acercamiento entre la escena y el público, dieron vida, una vez más, a las todavía actuales reflexiones del gran autor inglés sobre la xenofobia. La crítica fue unánime en la alabanza de Molina Foix, Plaza, la música de Mariano Díaz y el colectivo actoral, destacando a Carrión, Muñoz y Ana Belén, sustituida meses después por Ana Gracia. El montaje se hizo centenario en la sede del C.D.N. También tuvieron una buena repercusión crítica y comercial *Cuento de invierno*, en versión y dirección de Juan Pastor, una adaptación para públicos juveniles de carácter paródico protagonizada por "Joven Escena", de

la que se destacó la interpretación de Gabriel Garbisu, Víctor Manuel Dogar, Blanca Portillo, Yolanda Robles y José Luis Torrijo y donde intervinieron reconocidos profesionales como el figurinista Pedro Moreno o el músico Manuel Balboa; *Noche de Reyes (Twelfth night)*, el montaje de "El Talleret de Salt", cuyo éxito en Cataluña avaló su representación en la Comedia, y las distintas versiones de *Sueño de una noche de verano*: la adaptación de Juan Carlos de Ibarra que trasladaba la acción a un Madrid castizo de influencia sainetesca, un puesta en escena de carácter farsesco de Denis Rafter con los alumnos de la RESAD, entre los que descollaron Cecilia Solaguren y Nélida Molina (C. C. Galileo); la creación de "Ur"²⁹ dirigida por Helena Pimienta (Cuarta Pared); la versión de "Teatro Interior" que presentó Félix Belencoso (Mirador), y la adaptación de la "Footsbarn Traveling Theatre", programada en el Festival de Otoño.

Otro clásico de la literatura anglosajona, *El abanico de Lady Windermere . . . o la importancia de llamarse Ernesto*, de Oscar Wilde, abrió la temporada del Alcázar³⁰ representado en una versión libre de Ana Diosdado que llegaba, incluso, a incorporar al autor como personaje, encarnado por el actor James Duggan. Una lujosa escenografía múltiple a base de carpintería teatral y de numerosos detalles figurativos ideada por Alvaro Valencia sirvió de marco adecuado a un amplio elenco de actores, entre los que sobresalió Amparo Rivelles, que, dirigidos por Pérez de la Fuente, protagonizaron los distintos tipos de la alta sociedad inglesa de fin de siglo en esta denuncia de la hipocresía social. La crítica se dividió en su valoración, pero fue unánime en el elogio a Rivelles, convirtiéndose en un éxito comercial.

El María Guerrero presentó en coproducción con el C.D.G.V *La señorita Julia*, de August Strindberg. La versión de José Sanchis Sinisterra incidía en el papel transgresor de la protagonista, Julia, símbolo de las ansias de libertad del ser humano contra el orden social establecido. Dirigidos con corrección por Emilio Hernández, Magüi Mira, José Coronado y Cristina María Álvarez encarnaron a los protagonistas de este drama sobre un bello espacio escénico circular con elementos naturalistas—la fuente de agua natural, mesa y sillas rústicas, las viandas reales—, un diseño escenográfico de Hernández que permitía concentrar la acción en el trabajo gestual y vocal de los actores, ataviados con unos bellos figurines de Helena Sanchis. La crítica fue unánime en el elogio de Sanchis Sinisterra, Hernández y de Coronado y Álvarez, si bien se pronunció en contra del resultado final. Un poco antes, la sala Ensayo 100 había presentado otra versión de la misma obra, dirigida por Jorge Eines.

El teatro Bellas Artes inició su línea de recuperación de clásicos universales con *A puerta cerrada*, de Jean-Paul Sartre, en la versión realizada décadas atrás por Sastre. Aitana Sánchez-Gijón, Mercedes Sampietro, Carmelo Gómez y Carlos Alberto Abad, dirigidos con cierta morosidad aunque con su habitual maestría por Miguel Narros, encarnaron a los complejos personajes sartrianos que deambulan, tras su muerte, por una sala del "infierno" esperando un castigo que terminará por llegar: la privación de libertad y la convivencia con seres odiados. La escenografía de Andrea D'Odorico recreó con su peculiar estilo arquitectónico el ambiente al diseñar una estancia de una vetusta pero señorial casa, a partir de paneles laterales, espacios desnudos y una amplia gama cromática de tonalidades oscuras. La crítica resaltó la profesionalidad de sus artífices.

También cosechó un gran éxito en el Albéniz la versión en castellano de la elogiada puesta en escena de Mario Gas de *El tiempo y los Conway*, de J. B. Priestley. La historia de la familia Conway y de los cambios sociales acaecidos en Inglaterra durante el período de entreguerras volvieron a escena en la cuidada dirección de actores y de movimiento de Gas. La escenografía múltiple de Ezio Frigerio basada en espacios desnudos circundados por paredes laterales con una simbólica grieta del paso del tiempo, juegos luminotécnicos y decorados superpuestos, posibilitó el desarrollo de las distintas acciones temporales de la obra, incluido el lapsus temporal del sueño.

Tuvieron cierta repercusión crítica dos espectáculos unipersonales: *Yo amo a Shirley Valentine*, de Willy Russell, un monólogo sobre las frustraciones femeninas en versión de Concha Alonso que interpretó con éxito Esperanza Roy en el Bellas Artes, bajo la dirección de Javier Aguirre, y *La caja de Pandora*, de Frank Wedekind, estrenada en el Cervantes en versión de Jesús Alviz, donde Victoria Vera encarnó sin éxito a la joven Lulú, símbolo del rechazo de la doble moral burguesa, en una revisión de carácter feminista de la complejidad de las relaciones entre los dos sexos.³¹ En circuitos alternativos destacó *El pabellón número 6*, de Anton Chejov, en adaptación y dirección de Angel Gutiérrez, por cuyo trabajo recabó el beneplácito de la crítica, al igual que Luis Alcobendas y Germán Esteban, miembros de "Teatro de Cámara".

La escena madrileña ha puesto de relieve su interés por los autores contemporáneos en los trabajos realizados con textos de Steven Berkoff, Tankred Dorst, Christopher Durang, Bob Wilson o Bernard-Marie Koltès, cuya obra *De noche justo antes de los bosques* se repuso en el Alfil en la elogiada puesta en escena de Pedro María Sánchez.

El C.N.N.T.E. presentó en coproducción con la Expo 92 *Como los griegos*, de Berkoff, un interesante y transgresor texto, traducido con acierto en sus múltiples sugerencias metafóricas y giros coloquiales por Carla Matteini, que corroboró la vigencia del fenómeno de la recreación de los mitos literarios, en esta ocasión a través de una humorística y provocativa adaptación actualizada del *Edipo*, de Sófocles. Un buen reparto de actores, integrado por Tomeu Verges—luego sustituido por Nancho Novo—, Alfonso Vallejo, Lola Mateo y Mónica Cano, asumió los difíciles registros lingüísticos del texto, bajo una precisa dirección de escena de índole expresionista de Guillermo Heras, quien logró resolver con su dominio habitual los largos parlamentos y los vertiginosos cambios de ritmo de la acción, propiciados por su diseño escenográfico, basado en espacios desnudos, planchas metálicas, paneles móviles y juegos cromáticos en figurines, decorados e iluminación. La crítica se dividió en su valoración y fue unánime en el apreciación de la dirección de Heras y la interpretación de Vallejo, Mateo y Cano.

El fenómeno de la investigación dramaturgica con textos narrativos tuvo dos interesantes exponentes en dos textos representados en el María Guerrero: *María Magdalena o la Salvación*, un monólogo sobre los sentimientos de este personaje bíblico, símbolo del amor no correspondido, basado en *Fuegos*, de Marguerite Yourcenar, donde la escenografía—un espacio con una mesa y sillas—y el vestuario de Pedro Moreno subrayaron el carácter contemporaneizador del espectáculo, interpretado por Charo Amador bajo la dirección de José Carlos Plaza; y *Fernando Krapp me ha escrito esta carta*, de Tankred Dorst, en colaboración con Ursula Ehler, inspirado en *Todo un hombre*, de Miguel de Unamuno, una reflexión sobre la complejidad de los sentimientos amorosos a partir de la historia de un indiano que desea entablar matrimonio con la mujer más hermosa del lugar, un montaje dirigido por Gustavo Tambascio, quien resaltó el trabajo actoral y el protagonismo de la música de Zorión Eguilior sobre partituras de Stravinsky y Youmans muy apreciada por la crítica al igual que la actuación de Nuria Gallardo y del mimo Josu Bilbao.

La atención por los creadores norteamericanos se hizo patente en el elogiado montaje de *Carajada salvaje*, de Christopher Durang. La diversidad en la percepción de la realidad y la complejidad de la relación entre los sexos planean sobre una divertida trama circular ofrecida por un hombre y una mujer que intentan hacer partícipes a los espectadores de su indignación ante el trato sufrido por el contrario. Abel Vitón y Marta Fernández-Muro, bajo una acertada dirección de Josep Costa, interpretaron en el María Guerrero con

maestría los distintos matices de las neuróticas personalidades de los protagonistas atrapados en los engranajes de una gran ciudad, Nueva York. La crítica se unió a la hora de elogiar la calidad de todo el espectáculo.

Este teatro fue el escenario también de *Don Juan último*, un espectáculo multidisciplinar de Bob Wilson sobre este mito literario. Basado en una elogiada selección de textos de Molina Foix con la que se pretendía realzar la influencia de la figura materna y su entorno femenino en la personalidad de don Juan, Bob Wilson presentó un espectáculo de gran plasticidad a partir de los juegos cromáticos del rojo, el blanco y el negro en los figurines y efectos luminotécnicos. Una excelente nómina de actores, entre los que destacaron Julieta Serrano, Toni Cantó, Francisco Maestre y Mar Díez, realizaron un alarde actoral en un montaje fallido, sin apenas movimiento, con una bella partitura musical de Mariano Díez. La crítica se pronunció negativamente, si bien resaltó la profesionalidad de sus artífices.

Asimismo recabó el beneplácito de la crítica *No hay camino al paraíso*, un montaje de Jesús Cracio sobre textos de Charles Bukowski, una desgarradora visión de la sociedad americana transmitida a partir de un discurso violento y provocativo en el que se apreció la interpretación de Juan Diego.

La dramaturgia latinoamericana estuvo representada por *La muerte y la doncella*, de Ariel Dorfman, una compleja trama policíaca donde se denuncia el poder de los intereses creados frente a las ansias de justicia de una mujer en el marco del final de una dictadura militar, una loable actuación en el Maravillas de María José Goyanes, Iñaki Miramón y Enric Majó, dirigidos con corrección por Omar Grasso sobre una escenografía tendente a la abstracción de Alfonso Barajas; *Encuentro en el parque peligroso*, de Rodolfo Santana, reflexión sobre el fracaso protagonizada en el Príncipe Gran Vía por Andrea Guardiola y Chema de Miguel, bajo la dirección de Jorge Viroga; *La orgía*, de Enrique Buenaventura, crítica de la miseria en el mundo latinoamericano que interpretó en el Alfíl el grupo "Yeses", bajo la dirección de Elena Cánovas; *¿Y por qué tú?*, de Jorge Eines, indagación sobre las contradicciones de la naturaleza humana, dirigida por Apolinar Menor en la Ensayo 100, donde también se presentó *Furtiva mujer*, un espectáculo sobre la feminidad basado en fragmentos de autores iberoamericanos, ideado y protagonizado por Mirta Mansilla; *Beatrix*, de Oscar Feijóo, sobre textos de Stendhal, creación de "Teatro Estudio de Madrid" dirigida por Alberto Wainer en la Mirador y en su propia sala, y *Orinoco*, de

Emilio Carballido, llevada a escena en el Infanta Isabel tras su estreno en San Sebastián.

Teatro comercial

Entre los grandes éxitos comerciales de los autores españoles habría que mencionar *Celeste . . . no es un color*, de Roberto Romero y música de Gregorio García Segura, el aplaudido trabajo de Lina Morgan que continuó representándose en la Latina; *Un hombre de cinco estrellas*, de María Manuela Reina, una curiosa visión del donjunanismo con Arturo Fernández como triunfador indiscutible (Reina Victoria), y las obras de Juan José Alonso Millán, *Todo controlado*, con un elogiado trabajo interpretativo de Analía Gadé y Julia Gutiérrez Caba; de Sebastián Jynyent, *Sólo para mujeres*, una sátira humorística de la prostitución masculina que contó con la gran María Isbert (Marquina); de Santiago Moncada, *Cena para dos*, repuesta con María Fernanda D'Ocón como protagonista (Reina Victoria) y *Caprichos*, donde se destacó la actuación de Alberto Closas y Rosa Valenty (Príncipe Gran Vía).

Entre las adaptaciones extranjeras alcanzaron un gran éxito *Las hermanas Rosensweig*, de Wendy Wasserstein, una trama realista de corte feminista interpretada por Marta Puig bajo la dirección de Angel García Moreno (Fígaro), director también de la puesta en escena de *A toda luz*, de Mary Orr, en la versión de Arteché, que contó con Lola Herrera y Natalia Dicenta como protagonistas (Príncipe Gran Vía); *Marido de alquiler*, de Leslie Douckton, un nuevo éxito de Pedro Osinaga y Ana María Vidal dirigidos por Manuel Canseco (Alcázar); *El visón volador*, el divertido vodevil de Ray Cooney, intepretado por Pepe Rubio (Cómico), y las reposiciones de *Por los pelos*, de Paul Pörtner, una gran aportación actoral de Angel de Andrés López (Maravillas) y *Perdidos en Yonkers*, de Neil Simon, con la que Carmen Bernardos y Ana Marzoa revalidaron su gran aceptación entre el público y la crítica (Fígaro).

Sin embargo, el gran éxito comercial de la temporada fue un musical, *Los miserables*, la creación de Alain Boubllil y Claude-Michel Schönberg inspirada en la obra de Victor Hugo, en una elogiada puesta en escena de Kent Caswell que contó con un amplio reparto.

*Los Festivales: IX Festival de Otoño*³²

Suprimido definitivamente el Festival Internacional de Teatro, ha sido el Festival de Otoño el más importante. Junto a las creaciones de Valle-Inclán, Gómez Arcos, Almodóvar, Wilde y Wilson, representadas en el marco de este evento, recabaron el interés de la crítica *Una noche con Peter Ustinov*, espectáculo unipersonal interpretado y dirigido por él mismo a partir de experiencias autobiográficas (Albéniz); *Sueño de una noche de verano*, de Shakespeare, en la versión de la "Footsbarn Travelling Theatre"³³; *The Comedy of Errors*, de Shakespeare, uno de los grandes éxitos de la "Royal Shakespeare Company" bajo la dirección de Ian Judge (Albéniz); *Le Baruffe Chiozzotte*, de Carlo Goldoni, interpretada magistralmente por el "Piccolo Teatro di Milano" bajo la dirección de Giorgio Strehler ataviados con los bellos figurines de Luciano Damiani (Zarzuela), e *Impressions de Pelléas*, de Peter Brook, producción del Centre International de Créations Théâtrales y la Opera de París, una ópera basada en las obras de Claude Debussy y Maurice Maeterlinck con dirección de Maurice Constant que recabó en su estreno en la Comedia el mismo éxito que en París un mes antes.³⁴

CATALUÑA

Como en el caso de Madrid, la crisis económica ha tenido repercusiones importantes ya que muchos de los recursos económicos que se destinaban a los teatros públicos han sufrido una reducción sustancial, lo que ha provocado algunas polémicas de importancia como las suscitadas por el extracto publicado en *El País* de un informe confidencial sobre las futuras actuaciones en materia cultural del Ayuntamiento de Barcelona ("Un informe"); la destitución de Max Cahner como comisario del Teatre Nacional de Catalunya tras sus críticas por los retrasos sufridos en la financiación y ejecución de la construcción de la futura sede de esta entidad, o el cese de Josep Maria Busquets³⁵ como administrador del Liceu por discrepancias con el Consorci.

Al margen de estos asuntos se han dado a conocer diversas iniciativas que, sin duda, tendrán sus frutos en un futuro: el anuncio por parte de Andreu Morte, antiguo director del Mercat, de la creación de una fundación privada con sede en Barcelona, Pontedera, Burdeos y Cartagena de Indias para fomentar la formación, intercambio y difusión de los nuevos lenguajes escénicos o el nacimiento,

bajo la dirección de Josep Costa, Pep Munné y Francesc Lucchetti y con carácter de gestora privada, del nuevo SAT en el antiguo espacio municipal. Por otra parte, la inauguración de espacios como La Sala, en Rubí; la Sant Francesc, en Granollers; la Tantarantana, el Borrás y La Casona, en Barcelona capital; el Municipal, en Gerona, y el Principal, en Olot, han contribuido a paliar la escasez de salas en Cataluña.

Por lo demás, la temporada ha seguido la tónica habitual de las anteriores: centralización de la oferta en Barcelona, predominio del teatro público sobre el privado, conquista de la escena estable por parte de los grupos independientes, potenciación de los textos en lengua catalana, atención al teatro extranjero y auge de los espectáculos unipersonales.

Potenciación de los textos en lengua catalana

El Romea, sede del Centre Dramàtic de la Generalitat Catalana (C.D.G.C.) abrió la temporada con *La filla del mar*, de Angel Guimerá. Un sugerente diseño escenográfico de Joachim Roy, quien ideó un escenario cubierto de arena con algunos símbolos marineros—barca, redes y alimentos naturales—, sirvió de marco adecuado a una puesta en escena de carácter naturalista de Sergi Belbel³⁶ que resaltaba el drama pasional de la pareja protagonista, encarnada por Anna Güell y Pere Arquillué. La crítica destacó la calidad del espectáculo y la actuación de los protagonistas, junto a Laura Conejera, Rosa Gàmez, Francesca Piñón, Marta Calvó y Lluís Marco.

Esta sala también fue el escenario de una nueva edición del ciclo "Els dilluns clàssics", donde se presentó *Fanny civilizats. Tanmateix*, un espectáculo unipersonal que reunía dos piezas de Carles Soldevila como homenaje a este autor en la celebración del centenario de su nacimiento. Muntsa Alcañiz asumió con acierto a los dos distintos tipos femeninos, uno, el de una mujer que muestra a través de un monólogo el miedo a la libertad, y otro, el de la compleja protagonista del triángulo amoroso de su obra *Civilitazts tanmateix*. La crítica elogió la dirección de Francesc Nel·lo y las actuaciones de Alcañiz, Lluís Soler y Antoni Sevilla en la segunda parte del espectáculo.

Otro exponente del drama naturalista, *Misteri de dolor*, de Adrià Gual, abrió las sesiones del Alegría. Una adecuada escenografía de Pau Monterde que reproducía con amplios espacios desnudos el patio de la masía permitió el trabajo interpretativo de M. Josa, C. Sirvent, R. Vila, J. M. Casanovas, J. Corominas y X. Morte, dirigidos con acierto por Feliu Formosa, que volvieron a llevar a escena el conflicto

generado por las relaciones amorosas entre un padrastro y su hijastra. La crítica resaltó la calidad del espectáculo producido por el Centre Dramàtic del Vallés (C.D.V.).

La necesidad de recuperar y dar a conocer la tradición catalana de los misterios navideños protagonizados por pastores estuvo en el origen de la representación en el Mercat de *Els Pastorets*, de Frederic Soler *Pitarra*. La puesta en escena de Frederic Roda se basó en la adaptación actualizada de Eduard Delgado que limaba las expresiones más arcaicas y las situaciones menos teatrales, en el aprovechamiento del amplio marco escénico del Mercat, en las sugerencias de la música de "Els Gringos" y en las posibilidades cómicas de algunos de los personajes, interpretados por actores de la talla de Joan Anguera, Lluís Soler, Manel Dueso y Quim Lecina. La crítica resaltó la calidad del montaje.

El interés de algunas manifestaciones del período de posguerra pudo percibirse en la puesta en escena en el Adrià Gual de *Preguntes i respostes sobre la vida i la mort de Francesc Layret, advocat dels obrers de Catalunya*, de Maria Aurèlia Capmany y Xavier Romeu. El tratamiento en la prensa periódica del asesinato de Layret, un *collage* en la línea del "New Papers Theater" o "Living News Papers", actuó de pretexto para abordar críticamente las luchas sociales en Barcelona entre 1917 y 1923. La puesta en escena de Josep Anton Codina incidió en el carácter historicista de la pieza al respetar las características del montaje de 1970, incluso en la elección de algunos actores como Sansa, Teixidor o Serrat. La crítica señaló el interés de este homenaje a Capmany y la acertada iluminación de Joan Ollé.

Sin embargo, han sido los textos de autores contemporáneos los que han recabado el beneplácito del público, como en el caso de la reposición en el Victòria de *Flor de nit*, de Manuel Vázquez Montalbán y Albert Ginovart³⁷, la producción de "Dagoll Dagom"; la puesta en escena de *Lo mejor de las historias de la puta mili*, antología de los mejores *gags* de los espectáculos de Ramón Ivà, dirigidos una vez más por Angel Alonso en el Condal, o de la representación en el Mercat de *La grenya de Pasqual Picanya (Assessor jurídic administratiu)*, de Carles Santos, un espectáculo de investigación multidisciplinar, donde las posibilidades expresivas de las variaciones tonales, de las sugerencias de la composición e interpretación musical y de la plasticidad de los juegos cromáticos y luminotécnicos confluyeron en una creación de gran belleza, de la que se alabó su originalidad y la capacidad interpretativa de los actores—el propio Santos, Uma Ysamat (vocalista), Elena Roqué y Carme Vidal (expresión corporal y danza) y Ramon Torramilans (percusión).

También recabaron un gran éxito de público y crítica otros dos espectáculos interdisciplinares representados en el Mercat: *Elegía*, inspirado en la sonata 32 de Ludwig van Beethoven y la elegía “de Marienbad”, de Goethe, donde la música, la danza de influencia “butoh” y la palabra actuaron de soporte expresivo para una reflexión sobre los límites entre la realidad y el deseo, una creación de Feliu Formosa y Andrés Corchero, quienes realizaron un gran trabajo actoral, acompañados por el pianista Miquel Farré, sobre una escenografía simbólica de Deborah Chambers, y *Estem divinament*, un sugerente montaje coreográfico de Ramón Oller con gran capacidad de plasmación de la realidad sobre las consecuencias del cierre de una fábrica para unas trabajadoras, dirigido con acierto por Joan Castells.

Alejado de la escena catalana en los últimos años, Jaime Salom aprovechó la inauguración del teatro Borrás para volver a los escenarios barceloneses con *La lluna de València*. Inspirado en *El señor de las patrañas*, el montaje abordaba la vida de Joan de Timoneda y el ambiente lúdico de los medios lejanos a la corte siguiendo la estructura de los musicales de Broadway, con una puesta en escena de Ricard Reguant que resaltaba tanto la acción teatral como la composición musical, basada en las partituras de Jordi Doncos, Josep M. Bardagí, Joan A. Amargós y Albert Moraleta. La crítica, que valoró negativamente el espectáculo, aplaudió la música y la actuación de Mercè Arànega.

Los conflictos entre los dos sexos y las dificultades de las relaciones de pareja han sido objeto de tratamiento en varios espectáculos concebidos en clave de comedia humorística que recibieron el apoyo del público y de la crítica: *Pretèrit perfect*, de Mercedes Abad, un conjunto de *sketches* que permitieron a Pepa Plana e Imma Bracons, dirigidas por Jordi Llop, realizar una divertida disertación sobre las excelencias del sexo en la Teixidors-Mà-Teatreneu³⁸; *Nus*, de Joan Casas, premio Ignasi Iglesias, una reflexión sobre los problemas que acucian al ser humano en la crisis de los cuarenta en una puesta en escena de Ramon Simó con Manel Barceló y Mercè Lleixà como protagonistas en el Poliorama, y *Tu rai que vius bé*, una sátira en la línea de la tradición popular narrativa basada en textos de Quim Monzó, Sergi Pàmies, Enric Larreula, Lluís-Anton Baulenas y Manuel Joan i Arenyó, donde destacaron Pere Sagristà y Magda Hernández como intérpretes, un gran éxito en la XII Fira de Teatre al Carrer de Tàrraga, llevado después al Mercat.

La problemática homosexual, otro tema de gran actualidad, fue abordada desde una óptica cómica no exenta de dramatismo en

Braguetes, un homenaje a los protagonistas del mundo del music-hall y del transformismo producido por "Catalana de Gags". Santi Sans, Pironello, Joan Guasch, Jaume Castells, Evarist Granado y Rosa Serra, lujosamente ataviados por los trajes de Nazario y bajo la dirección de Angel Alonso, encarnaron a distintos tipos humanos en una divertida historia de transformistas contratados por la televisión para representar algunos episodios sobre mitos femeninos. La crítica ensalzó la novedad de aunar a tres generaciones de actores y la belleza de los figurines de Nazario.

No tuvieron, sin embargo, una buena recepción, a pesar de las expectativas suscitadas, la adaptación teatral del mallorquín Josep Pere Peyró de *L'amant bilingüe*, de Juan Marsé, una buen trabajo actoral de Josep Salvatella en la Teatreneu, o *Rodeo*, de Luïsa Cunillé, premio Calderón de la Barca, un planteamiento humorístico del absurdo de las situaciones cotidianas que interpretó en el Mercat, bajo la dirección de Luis Miguel Climent, "Teatro Fronterizo", protagonistas también de *Misero Próspero*, de Sanchis Sinisterra, una recreación del personaje shakesperiano que tuvo una gran aceptación en su presentación en la I Muestra de Teatro Español de Autores Contemporáneos, de Alicante.

Auge de los espectáculos unipersonales

La existencia de textos de creadores en lengua catalana y adaptaciones de obras extranjeras, incluso en lengua original, ofrecidas sobre espacios desnudos con un mínimo soporte escenográfico, ha demostrado la creciente valoración del trabajo actoral. Así el público catalán ha podido presenciar, además de las reposiciones de *Ara que els ametllers ja estan batus*, el montaje de Josep Maria Flotats sobre textos de Josep Plá (Poliorama) o *Inma/Emma. Dos monòlegs*, la creación de Feliu Formosa y Victor Català (Lliure³⁹), algunos elogiados montajes en lengua catalana como *Les cinc-centes i una nits*, un monólogo de Francesc Lucchetti sobre la soledad a partir de la experiencia de una supuesta enferma mental, encarnada por Isabel Mestres, quien supo asumir en el SAT, bajo la dirección de Lurdes Barbalos, los distintos registros humorísticos y dramáticos de la pieza; *Ssscum*, un conjunto de siete historias en las que Pepe Rubianes dio vida con su habitual estilo onomatopéyico a casi medio centenar de personajes en una visión humorística de las relaciones amorosas, la crisis económica o el paso del tiempo, presentado primero en el Joventut y después en el Goya; *La Lloll: un xou ben viu*, un musical basado en textos de Guillem-Jordi Graells donde Lloll

Bertran, dirigido por Josep Maria Mestres, recreó en el Condal desde una óptica humorística a algunos personajes contemporáneos como Marina Rosell, Maria del Mar Bonet, Martirio o Flotats; *Ese o ese. Risisme*, otro musical para tiempos de crisis, interpretado en la Malic por Pepelú Guardiola, acompañado al piano por Jorge Idelsohn, bajo la dirección de Pepe Mirevete, y *Un ratolí, un gato, un canari i una boa a l'armari de Rena Lluçot*, un texto autobiográfico de Rena Lluçot, adaptado por Raül Contel como monólogo, donde se abordan desde una perspectiva intimista sus vivencias y recuerdos, un gran trabajo interpretativo en La Cuina de Roser Batalla en el papel de la reclusa.

También los textos extranjeros fueron objeto de atención en montajes como *Carta als actors*, trabajo de dramaturgia de Manel Guerrero sobre textos de Valère Novarina, un manifiesto contra los directores, críticos y espectadores, del que se destacó la actuación de Quim Lecina, bajo la dirección de Moisés Maicas en el Monumental, de Mataró; *Viatge a la felicitat*, de Franz X. Krötz, un alegato de corte feminista en favor de la libertad y contra la marginación de las madres solteras que interpretó Mercè Arànega, bajo la dirección de Pere Planella en la Malic; *¿Puedo ser mujer y artista, por favor?*, espectáculo de cabaret⁴⁰ sobre textos en torno a la feminidad protagonizado con acierto por Grace Schuchner dirigida por Fernando Grifell primero en la Fira de Tàrrrega y más tarde en La Cuina, y la reposición de *¿Porca miseria!*, la creación de Luciano Federico, un gran éxito comercial en la Res, Sant Cugat, Mercat y Villarroel.

Por otra parte, bajo el lema "La Voz Humana", la XXIV edición del Sitges Teatre Internacional, dirigido por Joan Ollé, presentó varios espectáculos unipersonales, entre los que sobresalieron: *Desconcerto grosso*, un trabajo interdisciplinar de Albert Guinovart donde se apreció la actuación de Isabel Soriano; *Una disperata vitalità*, homenaje a Pier Paolo Pasolini interpretado por Laura Betti; *Carles Riba, filòsof arquitecte*, selección de sus textos por Carles-Jordi Guardiola con Rosa Novell como protagonista; *Sólo para tres voces*, un alarde interpretativo de Edith Clever como homenaje a Hölderlin; *Giovanni Episcopo*, una lectura sobre la obra de Gabriele D'Annunzio ofrecida por Franco di Francescantonio; *Viure l'instant*, un montaje de Vinyet Panyella sobre textos de J. V. Foix; *Peer Gynt*, de Ibsen, en la personal versión de Franklin Caicedo, y *El contrabaix*, de Patrick Süskin, muestra de los recursos tragicómicos de Jerzy Stuhr.

Difusión del teatro extranjero

La vigencia del *Tartuf*, de Molière, se ha percibido una vez más en el montaje de "El Talleret de Salt" con el que celebraba su 15º aniversario. La divertida sátira de la sociedad de su época regida por convencionalismos y apariencias volvió a escena de la mano de Konrad Zschiedrich a partir de la contemporización de trajes y elementos escenográficos y la traducción fidedigna de Narcís Comadira, quien respetó la estructura del verso alejandrino. La crítica elogió la traducción y la interpretación de Mercè Pons y Pep Molina en el Mercat.

La atención de los directores por las posibilidades teatrales de los textos narrativos alcanzó una vez más a los autores clásicos, con exponentes como *Aus*, un trabajo de carácter interdisciplinar de Teresa Vilardell con música de Ry Cooder, John Lurie y Andreas Wollenvallier sobre textos de Chejov, donde se reflexiona sobre el fenómeno metateatral, con unas curiosas retroproyecciones de Pau Riba sobre el simbolismo del autor ruso y una destacada actuación de Francesc Lucchetti en el Mercat; *Contes de nenes*, adaptación de Hermann Bonnin de *Alicia in Wonderland*, de Lewis Carroll, un homenaje a las facetas de matemático, fotógrafo y poeta del autor inglés protagonizado por Rosa Novell, secundada por Carlota Benet y Nausica Bonnin, por cuyo trabajo recibieron el elogio de la crítica, al igual que el diseño escenográfico de Xavier Olivè y la iluminación de Tomás Pladevall para la *Malic*, y *La guàrdia blanca*, de Mijail Bulgákov, una visión de índole naturalista sobre la decadencia de una familia de intelectuales, en una puesta en escena de Pavel Khomsky en el Romea no apreciada positivamente por la crítica que sí resaltó la actuación de Manel Barceló y Anna Estrada y la escenografía de Michael Bantjes.

Este interés por textos costumbristas de carácter dramático se percibió asimismo en *Dansa d'agost*, de Brian Friel, donde Anna Lizaran, Muntsa Alcañiz, Anna Guèll, Esther Formosa, Emma Vilarasau, Josep Montanyès, Ramon Madaula y Lluís Torner, bajo la acertada dirección de Pere Planella, llevaron de nuevo al escenario el mosaico crítico de la sociedad irlandesa de preguerra, ambiente que logró reflejar la escenografía de Csába Antal con dos espacios simbólicos que permitían el juego coreográfico de Montse Colomer en el *Lliure*⁴¹, y *El dinar*, de Thomas Bernhard, una reflexión del papel destructivo de la familia, junto al debate sobre la libertad del arte y del pensamiento, historia de las relaciones de los Ludwig de Wittgestein, miembros de la burguesía austríaca, interpretados por Manel

Dueso, Angels Poch e Isabel Rocatti, bajo la dirección de Calixto Bieito, un trabajo ensalzado por la crítica, al igual que el del escenógrafo, Eduard Bucar, quien supo aprovechar el espacio de la Beckett.

Ya al final de la temporada, el Lliure presentó con gran éxito de crítica en el Principal de Gerona su versión de la conocida obra de Heiner Müller, *Quartet*, en una cuidada traducción de Feliu Formosa. Lluís Homar y Anna Lizaran ofrecieron una gran actuación al encarnar el complejo juego de seducción y deseo de la marquesa de Verteuil, la señorita de Volanges, madame de Tourvel y el vizconde de Valmont, en una puesta en escena de Ariel García Valdés que resaltaba la comicidad de las situaciones, las posibilidades expresivas del travestivismo de los actores y las sugerencias de las breves coreografías de Mar Gómez.

También se acercó al juego metateatral *Tot assajant Dom Joan*, una adaptación de *Elvire Jouvot 40*, creación de Brigitte Jacques a partir de las clases impartidas por Louis Jouvot, el gran director de escena y actor. Una cuidada traducción de Vicenç Altaió y Patrick Gifreu constituyó el soporte textual de la última entrega de la trilogía *L'illa de la memòria*, un magistral trabajo de Flotats como actor y director, muy alabado por la crítica, sobre una escenografía que invadía la platea del Poliorama para establecer la comunicación entre el maestro y sus alumnos—en este caso el público—.

La elección de textos sobre las relaciones de pareja presentadas desde una óptica cómica ha sido una de las tónicas de la temporada con las recuperaciones de *Vides íntimes*, de Noel Coward, un conjunto de disparatadas situaciones generadas por el encuentro de un antiguo matrimonio acompañados de sus nuevos cónyuges, una apreciada actuación de Montserrat Damián y Manuel Veiga, secundados por graduados del Institut del Teatre, bajo la dirección de Jaume Melendres, producción del Centre Dramàtic d'Osona presentada en la Adrià Gual o *No et vesteixis per sopar*, de Marc Camoletti, una historia de infidelidades dirigida por Ricard Reguant, quien acentuó las convenciones del vodevil, en especial en el trabajo actoral de Carles Canut, Amparo Moreno y Joan Pera en el Condal.

Pero quizás el triunfador de la comedia humorística ha sido Alan Ayckbourn con sus corrosivos enfoques de la infidelidad conyugal y las costumbres sociales inglesas en *Amor a mitges*, adaptada por Ricard Reguant, donde se destacó el acierto de la elección de actores y disposición escénica de Jaume Villanueva, el trabajo interpretativo de Núria Hosta, Xavier Serrat, Antoni Sevilla, Montserrat Calsapeu y Rosa Morata, y la escenografía realista de Jordi Ribera en el Joventut, y en *Bones festes*, en la versión de Josep Maria Carreras,

dirigida por Tamzin Townsend, con una compleja escenografía de Eduard Bucar que presentaba una plataforma rectangular con más de treinta ruedas, una buena actuación de Alfred Lucchetti, Mingo Ràfols, Araceli Bruch, Assun Planas y Pilar Orgillés en la Teixidors-Mà-Teatreneu.

Se abordó la dificultad de las relaciones entre los sexos vista desde una óptica contemporánea en dos nuevos montajes: *Perversitat sexual a Xicago*, de David Mamet, una corrosiva reflexión sobre la actual educación sentimental y la decadencia del varón, esclavizado por los lenguajes y mitos culturales, una estructura cinematográfica con breves secuencias que protagonizaron Jordi Coromina, Jordi Castanyer, Dolors Rusiñol y Bea Guevara, bajo la dirección de Jordi Mesalles, por cuyo trabajo en el Alegría fueron muy aplaudidos, y *Anuncis classificats*, de Olivier Dutaillis, una humorística comedia sobre los problemas de la reproducción que interpretaron con éxito en el Alegría y después en la Villarroel Mercè Bruquetes y Josep Minguell, dirigidos por Konrad Zschiedrich. No obstante ha habido enfoques más dramáticos, como el de *Amanda*, de Carsten Ahrelholz, donde Amparo Soler Leal, Miquel Cors, Ivan Tubau y Jordi Dauder, dirigidos con acierto por Hermann Bonnin, representaron en la Beckett el encuentro de una mujer madura con sus dos ex-amantes, o *Cartes d'amor*, de A. R. Gurney, una historia de desencuentros amorosos, donde se plasman dos visiones contrapuestas y complementarias de la sociedad norteamericana, una aplaudida actuación de Silvia Munt y Pep Munné en el SAT.

También recabaron el interés de la crítica *Beirut*, espectáculo basado en piezas de Landford Wilson y Alan Bownw, una reflexión sobre la problemática del sida, en la que se valoró la interpretación en el SAT de Sílvia Sabaté y Josep Linuesa, y la versión de Rafel Duran de *La nit just abans dels boscos*, de Bernard-Marie Koltès, interpretada por Mingo Ràfols en la Malic.

Por otra parte, habría que mencionar el éxito de las reposiciones de *Els temps i los Conway*, de J. B. Priestley, en la puesta en escena de Mario Gas⁴²; en el Joventut de *Cabaret*, el musical de John van Druten y Christopher Isherwood, dirigido por Jérôme Savary, y en el Novedades de *Nou memory*, la creación de Ricard Reguant presentada en el Tivoli; la adaptación en catalán por Josep M. Folquetde para el Condal de la producción del C.D.N., *El trío en mí bemoll*, de Eric Rohmer, con Silvia Munt⁴³ y Pep Munné como protagonistas, y la puesta en escena de *Tots dos*, una selección de musicales de Stephen Sondheim, un apreciado trabajo interpretativo de Angels Gonyalons y Carles Sabater, dirigidos por Ricard Reguant en home-

naje a este compositor en el Borrás, sala que presentó además *Muerte accidental de un anarquista*, de Dario Fo, donde se resaltó la interpretación de Paco Morán, Antoni Badia y Xavier Capdet, bajo la dirección de Angel Alonso.

Por lo demás, Barcelona fue el escenario de varias visitas de compañías extranjeras, de las que suscitaron el interés de la crítica las representaciones en el Mercat de *Impressions de Pelléas*, la creación de Peter Brook; *Les aiguilles et l'opium*, de Robert Lepage, un montaje basado en *Lettre aux américains*, de Jean Cocteau, un trabajo audiovisual sobre la confrontación de dos culturas, la americana y la francesa en 1949; *The Hip-Hop Waltz of Eurydice*, un espectáculo de Reza Abdoh, alarde interpretativo de "Los Angeles Theatre Center", y *Des passions*, un trabajo de dramaturgia de Thierry Salmon a partir de *Los demonios*, de Fedor Dostoievsky, con una sugerente escenografía de Patricia Saive y la música original de Patrick De Clerk, autor del que también se representó *Els germans Karamazov*, en la puesta en escena de Pavel Khomsky, protagonizada por el "Teatro Mossoviet de Moscú" en el Romea. En otros ámbitos sobresalieron: *Skidding*, una creación de Joseph Collard y Jean Louis Danvoye presentada por "Les Funambules" en el Condal, donde mostraron una vez más su dominio del arte de la mímica y de los números circenses, y *Der gute mensch von Sezuan*, de Bertolt Brecht, protagonizada en el Lliure por "Theatre Tri-Bühme", bajo la dirección de Gábor Zsámbéki, un bello diseño escenográfico de Csörsz Khell.

Exito de los grupos independientes

La conquista de los espacios estables y de los públicos mayoritarios ha seguido en alza durante esta temporada con atractivas reposiciones como *Terrrific*, la creación de "El Tricicle" (Victòria), productores también de *El barber de Sevilla*, una versión para públicos escolares realizada por Paco Mir de la ópera de Rossini (Victòria); *Petits contes misògins*, la producción de "T de Teatre" a partir de relatos de Patricia Higsmitth (Sant Francesc y Villarroel); *Danny i Roberta*, de John Patrick Shanley, el montaje de "Teatre Urbá" (SAT), y *Yo tengo un tío en América*, el polémico trabajo de "Els Joglars",⁴⁴ premio de la crítica en el Festival de Edimburgo.

Tras el éxito obtenido por su versión de *Noche de reyes*, de Shakespeare, "El Talleret del Salt" volvió a suscitar el beneplácito de la crítica con *Degustació*, una adaptación de *A croquer ou libre de cuisine*, de Robert Fortune, Brigitte Fossey y Catherine Arditi. La versión realizada por Narcís Comadira y Josep Maria Fonalleras, que

añadía también creaciones de Carles Soldevila y de Fonadellas, incluía dieciocho textos de distintos escritores que reflexionan sobre los placeres de la gastronomía, una original puesta en escena de Quim Masó, en la que se valoró positivamente la actuación de la compañía, en especial de Xicu Masó, un gran éxito en la Fira de Tàrrega y en el Mercat.

También volvió a revalidar su arraigo entre el público "Dagoll Dagom" con el estreno en el Fortuny, de Reus, de *Historietes*, una selección de algunas de las escenas de sus montajes. Joan Lluís Bozzo, Anna Rosa Cisquella y Miquell Periel dieron prioridad a los números que mejor podían adaptarse a la dramaturgia del espectáculo representado en las bambalinas de un teatro donde, al apagarse las luces, irrumpían algunos de los personajes de sus espectáculos desde *No hablaré en clase* (1977) hasta *Flor de nit* (1992). La crítica señaló la idoneidad de la escenografía de Isidre Prunés y Montse Amenós.

Al margen de estas creaciones, la crítica dedicó una especial atención a la producción de "GAT Companyia", *La mort*, de Woody Allen, en una nueva puesta en escena de Enric Flores, con una elogiada actuación en el Joventut de Joan Pera y Carles Canut; *El vol d'Icar*, de Raymond Queneau, reflexión sobre los límites de la realidad y la ficción, en la que se resaltó la traducción de Cinta Massip, la escenografía de Gina Cubeles y la actuación de los miembros de "Arrantteatre", dirigidos por Pep Anton Gómez, Lluís X. Villanueva y Eva Barceló en el C.D.V. y más tarde en La Cuina; *Mens sana in corpore sano*, creación colectiva de "Teiatru", conjunto de *gags* que dirigió Jordi Purí en el Alegría donde se satirizan algunas de las costumbres más arraigadas de la sociedad actual; *Mareig*, sobre textos de Jordi Sánchez, comedia vodevilesca en torno a los avatares de los tripulantes de un barco, con la que se presentó en La Cuina la compañía "Rebeca de Winter" integrada por miembros del Institut del Teatre, bajo la dirección de Núria Furió; *Pell de gallina*, sugerente espectáculo de teatro-danza llevado a escena en el Mercat por Tomeu Vergés, miembro de "Mandrake"; *La parella és . . .*, de Josep Pere Peyró, comedia sobre las relaciones entre los dos sexos, interpretada por "Morel Teatre" en La Cuina, y *American Buffalo*, de David Mamet, una elogiada puesta en escena de Jordi Mesalles, dirigiendo a "La Gabia" en Pineda de Mar.

Autoría en lengua castellana

Tuvieron una buena acogida por parte del público y de la crítica *El Pícaro, aventuras y desventuras de Lucas Maraña*, de Fernán Gómez (Joventut); *Los caminos de Federico*, sobre textos de García Lorca (Lliure); *El sueño de la razón*, de Buero Vallejo, la producción del C.D.G.V. (Romea); *El cazador de leones*, de Javier Tomeo, en la versión de Pou (Mercat); *Misero Próspero*, de Sanchis Sinisterra, una reflexión metateatral protagonizada por "Teatro Fronterizo"; *Picasso andaluz*⁴⁵, la creación de "La Cuadra" (Joventut); *Retén*, de Ernesto Caballero, quien presentó también en La Cuina *Querido Ramón*, de Gómez de la Serna; *Al fin . . . solos*, la producción de "Teatro de la Danza de Madrid" (Joventut), y *El dúo de la sudafricana*, recital de números de zarzuela que interpretaron Argentina Sosa y Oriol Genís (La Casona y Borràs). Menos aceptación recabaron *La gran sultana*, de Cervantes y *Fuenteovejuna*, de Lope, las producciones de la C.N.T.C. (Mercat), y *Vis a vis en Hawai*, de Alonso de Santos (Goya). En el marco del Goya llegaron a Barcelona *Cena para dos*, de Moncada, *A toda luz*, en la versión de Arteche, y *A media luz los tres*, de Mihura.

Los Festivales

Con ocasión de la celebración del Grec'93 se presentaron con éxito *Un dia*, obra inédita de Mercè Rododera⁴⁶, una crónica de carácter crítico de los comportamientos de una familia de la burguesía catalana que llevó a escena Calixto Bieito respetando la estructura cinematográfica y el planteamiento intimista de la pieza, no bien acogido por la crítica, que valoró positivamente a Montserrat Salvador como protagonista; *Hanna Schygulla llegeix Fassbinder*, lectura de textos del cineasta por parte de la que fuera su musa, quien no compensó la expectación levantada; *La noche de los poetas: Presentimiento*, un recital protagonizado con gran éxito de público y de crítica por Juan Echanove a partir de textos de Jorge Luis Borges, Cervantes y García Lorca, dirigido por Pere Francesch sobre un espacio de arena; *Les frères Zénith*, una puesta en escena de Jérôme Deschamps y Macha Makeieff que indagaba sobre las posibilidades expresivas del trabajo actoral como también ocurría en *The street of crocodriles*, montaje de "Théâtre de Complicité" basado en dos relatos de Bruno Schulz, un trabajo de dirección de Simon McBurney que utilizaba las posibilidades expresivas de múltiples lenguas, y los elogiados espectáculos: *Sueño de una noche de verano*, la creación de "Ur Teatro",

Historietes, de “Dagoll Dagom”, y la reposición de *Asdrúbila*, de Carles Santos.

COMUNIDADES AUTONOMAS

La restauración de los teatros decimonónicos ha supuesto un cierto avance en el proceso descentralizador, puesto que ha permitido la consolidación de una programación estable—en alternancia por el momento con espectáculos musicales—y el estreno de algunas producciones de ámbito nacional. Sirvan como ejemplos varios estrenos: *Digaselo con valium*, una sátira sobre los comportamientos de la burguesía actual, reflejados en las divertidas situaciones protagonizadas por un joven matrimonio ante la llegada de una ex-reclusa, un elogiado trabajo interpretativo de Diana Peñalver, Jesús Fuente, Mónica Cano, Marisa Porcel, Javier Cámara y Andoni Gracia, bajo la dirección de Gerardo Malla (Baracaldo); *Travesía*, de Fermín Cabal, premio Tirso de Molina, un acercamiento a las relaciones amorosas y la influencia del paso del tiempo en una corrosiva sátira de algunos estamentos de la sociedad española contemporánea, donde se ponderó la actuación de Emilio Gutiérrez Caba, Santiago Ramos y Cristina Marcos y la dirección de Fermín Cabal (Segovia); *Fortunata y Jacinta*, de Pérez Galdós, una versión de Ricardo López Aranda centrada en los problemas psicológicos de las dos mujeres, protagonizadas por Nuria Gallardo, Carmen Conesa, Manuel Galiana y Juan Gea, dirigidos por Pérez de la Fuente (Santander); *Orinoco*, de Enrique Carballido, una reflexión metateatral sobre la decadencia de las artistas con el paso de los años, recreados en la historia del encuentro de dos famosas “vedettes” ya maduras sobre la cubierta de un barco que se hunde, encarnadas con convicción por María Luisa Merlo y Gemma Cuervo, directora también del espectáculo (San Sebastián). En las XIV Jornadas de Teatro de Avilés se ofrecieron como estrenos absolutos *Ensayos para siete*, de Boguslaw Schaeffer, en versión de Maxi Rodríguez, un juego metateatral basado en el trabajo de siete actores, miembros de la “Compañía de Teatro Nuevo”, que, mientras dan vida a sus personajes, plantean sus propios problemas en un diálogo abierto con el público, una elogiada puesta en escena de Jaroslaw Bielski, y *La estación*, de Umberto Marino, en adaptación de Fermín Cabal, sugerente recreación de la lucha entre la realidad y el deseo con claras resonancias cinematográficas, protagonizada con acierto por Carlos Hipólito, Alexandra Fierro y Francis Lorenzo, dirigidos por

Jaime Chávarri. Por otra parte, conviene no olvidar que antes de la clausura de la Expo 92⁴⁷ en Sevilla⁴⁸, se produjo la visita de la "Comédie Française" con su elogiada versión de *Le barbier de Sevilla* o *La précaution inutile*, de Caron de Beaumarchais, en la puesta en escena de Jean-Luc Boutté, de la que la crítica destacó la interpretación de Anne Kessler, Jean-Pierre Michael y Thierry Hancisse.

Sin posibilidad de detenerme en este trabajo a analizar toda la producción teatral de las distintas comunidades autónomas, haré referencia exclusivamente a algunos estrenos que por su calidad o expectación suscitaron el interés de la crítica y a los espectáculos que se han representado con mayor éxito en la mayor parte de las regiones, adscribiendo a estas compañías a su lugar de origen, no al lugar de presentación de sus creaciones.

En ANDALUCIA, sobresalieron las producciones de "La Cuadra", de Sevilla, *Picasso andaluz: la muerte del minotauro*, una aplaudida creación de Salvador Távora inspirada en la figura de Picasso⁴⁹, en la que pretendía poner de manifiesto las raíces andalucistas de éste con su habitual estilo recitativo y su gran capacidad expresiva gracias a la interrelación del canto, el baile y los símbolos de la tradición popular y la imaginería religiosa, y "La Zaranda" que alcanzó también un gran éxito con *Perdonen la tristeza*, de Manuel Romero, una reflexión metateatral en torno a la decadencia del teatro sobre un espacio escénico de Paco de la Belén cubierto por baúles, cuyo traslado generaba el movimiento escénico.

Además alcanzaron recepción crítica las producciones del CAT.⁵⁰ *El gran inquisidor*, un cuestionado trabajo de dramaturgia de George Tabori sobre una de las obras de Dostoievsky; *La casa de Bernarda Alba*, de García Lorca, concebida por su director, Pedro Alvarez-Ossorio, como un drama documental, lejos de otras visiones más simbólicas, un montaje en el que se destacó el diseño luminotécnico de Teo Escamilla, la escenografía de Simón Suárez y la interpretación de María Galiana, Matilde Flores, Consuelo Trujillo y Carmen Troncoso, y *Una cuestión de azar*, de Jesús Cracio y Yolanda Murillo, un divertido enfoque de las relaciones de pareja que dirigió el propio Cracio. También suscitaron el interés de la crítica algunos interesantes acercamientos metateatrales como los de "Teatro para un Instante"—*Tres disparos. Dos leones* y *Cada noche*, ambas de Sara Molina—y "Teatro Estable de Málaga"—*Acto imprevisto*, de Miguel Gallego—, y las creaciones de "Teatro del Mentidero"—*Bartleby*, de Herman Melville, en versión, dirección e interpretación de Santiago Escalante—; "Atalaya"—*Página Uno*, de Fernando Mansilla y música de Luis Navarro, conjunto de cuadros escénicos sobre la cotidianidad

muy deudor de las técnicas de cabaret que dirigió Javier Centeno—; “Teatro del Sur”—*Anfitrión*, de Plauto, en una puesta en escena de Francisco Ortuño que recuperó la versión de *Molière*—, y “Compañía Etcétera”—*Polifemo*, adaptación de Ezequiel García sobre la obra de Luis de Góngora—. En el marco del VII Festival Iberoamericano de Cádiz⁵¹ triunfó *Che Tanguito*, de Franklin Caicedo, un espectáculo autobiográfico inspirado en el tango y su más conocido representante, Carlos Gardel.

En EXTREMADURA la máxima atracción fue la celebración del XXXIX Festival de Teatro Clásico de Mérida, que perdería su carácter clásico en favor de espectáculos más comerciales,⁵² un festival abierto por el espectáculo de “Els Comediants” *Demonis* y donde se presentaron *Golfus de Roma*, de Burt Shevelove, Larry Gelbart y Stephen Sondheim, revista musical dirigida por Mario Gas en clave de vodevil que contó con Javier Gurruchaga, Gabino Diego, José María Pou, Victoria Peña, Mónica López, Félix Roateta y Vicente Díez como protagonistas; *Sueño de una noche de verano*, de Shakespeare, en la ya comentada versión de Denis Rafter; *La comedia de los errores*, de Shakespeare, producción de “Espacio Abierto”, de la que se destacó la interpretación de Manuel Galiana sobre un sugerente diseño escenográfico de Pedro Moreno, y *Gladiators*, creación de “Naumaquia” inspirada en los *reality shows*, una escenificación de las luchas de gladiadores y combates navales sobre un foso inundado de agua para la ocasión que dirigió Markus von Watchell. Asimismo presentaron sus creaciones a lo largo de esta temporada algunas compañías independientes como “Aran Dramática”—*Trilogía del verano*, de Carlo Goldoni, una adaptación de Miguel Murillo dirigida con éxito por Eugenio Amaya—; “Al Suroeste Producciones S.L.”—*El retablo de Maese Rodrigo de Plasencia*, conjunto de textos de Berceo, Juan Ruiz, Cervantes y del *Romancero popular*, un homenaje de Miguel Murillo a las fiestas teatrales clásicas presentadas en carros de comedias dirigida por Pedro Antonio Penco—, y “Suripanta”—*Othello*, de Shakespeare, la aplaudida puesta en escena contemporaneizadora de Penco—.

En la COMUNIDAD VALENCIANA, con dos importantes focos, Valencia y Alicante, donde la reconstrucción del teatro romano de Sagunto ha levantado una gran polémica al ser declarada ilegal por el Tribunal Superior de Justicia de la Comunidad Valenciana por atentar a la Ley de Patrimonio Histórico Español,⁵³ destacaron las producciones del C.D.G.V.: *El sueño de la razón*, de Buero Vallejo, la gran recreación de la figura de Goya en su vejez, encarnado con acierto por Manuel de Blas, una original puesta en escena de Antoni

Tordera que sugería las visiones y cuadros del pintor a partir de proyecciones filmicas de sus obras, diseño de Pedro P. Hernández; *La señorita Julia*, de Strindberg, ya comentada anteriormente, y *El enemigo de la clase*, de Nigel Williams, una adaptación del texto inglés de Maurici Farréa a la realidad sociocultural valenciana donde se denunciaba en clave de humor negro las carencias económicas y educacionales de las clases marginales, una acertada dirección de escena de Paul Weibel que supo resolver a partir de la elección de actores y de una escenografía sintética, la complejidad del lenguaje textual. Además habría que mencionar los trabajos de "Moma Teatre"—*Basted*, y *El caso Woyzeck*, de Georg Büchner—; "Jácara"—*D'Artagnan da Agastos*, con guión y dirección de Inma Ortega y J. L. Mira, una recreación de esta figura histórica trasladada a los mercados valencianos, y *Yogurtu*, espectáculo musical basado en textos de Les Lutiers con divertida referencias al cine americano—; "La Cassola"—*Minetti (Un retrat de l'artista vell)*, de Bernhard, monólogo interpretado por Mario Silvestre, bajo la dirección de Jaume Borderra—; "La Carátula"—*Imagen de tu huella*, un homenaje a Miguel Hernández con ocasión de la celebración del 50 aniversario de su muerte y *Pavana de amor y muerte*, sobre textos de diferentes poetas—, y "ADI Produccions S.L."—*The Virgo de Visanteta*, de Bernat i Baldoví, convertida en un musical en clave humorística a partir de la música de Enric Murillo y el guión y la dirección de José García Casimiro—.

En Alicante, en el Principal, tuvo lugar una interesante propuesta: la I Muestra de Teatro Español de Autores Contemporáneos, coordinada por Guillermo Heras, donde se representaron obras de Buero Vallejo—*El sueño de la razón*—, José Sanchis Sinisterra—*Misero próspero*—, Fermín Cabal—*Travesía*—, Alonso de Santos—*Dígaselo con valium*—, Sara Molina—*Cada noche*—, Ernesto Caballero—*Auto*—, Antonia Bueno y Agustín Iglesias—*En la ciudad soñada*—, Javier Tomeo—*El cazador de leones*—, Daniel Múgica—*La habitación escondida*—, Eduardo Galán—*Anónima sentencia*—, y Alvaro y Fernando Aguado—*Con las tripas vacías*—.

En el resto de las comunidades se llevaron a escena las creaciones de "Tabanque"—*De miedo y oro*, adaptación del libro de Herrero Mingorance, una recreación que dirigió Dionisia García sobre la figura de Manolete donde se muestra el encuentro del torero con Javier Cruz y Romero de Torres el día en que murió—y "Teatro de la Ribera"—*Amargo*, de García Lorca, presentado con ocasión del 60 aniversario de "La Barraca" en una adaptación y puesta en escena de Pilar Laveaga—(ARAGON); "Teatro del Norte"—*Mi padre*, un espectáculo de carácter autobiográfico en homenaje a la relación

paterno-filial de Etelvino Vázquez, autor también de *Rincón oscuro*, creación dramaturgica sobre textos de Shakespeare, Kafka, O'Neill y Bergman—y “Tramoya”, protagonistas de *Famélica legión*, creada y dirigida por Eladio de Pablo, divertida aproximación al mundo de la picaresca actual como medio de subsistencia para las clases marginales, representada en el teatro Palacio Valdés, de Avilés⁵⁴ (ASTURIAS); “Estudi Zero Teatro”—*Vuelo en picado*, divertido espectáculo de café-teatro sobre textos de Karl Valentin—(BALEARES); “Teatro Estable de Valladolid”—*El avaro*, de Molière, en versión de Enrique Llovet, un excelente trabajo interpretativo de Juan Antonio Quintana, al frente de la compañía dirigida por él mismo sobre una sencilla escenografía y figurines inspirados en trajes de época—, “Ay Ay Ay”—*Pervertimientos y otros gestos para nada*, de Sanchis Sinisterra, siete piezas cortas donde se reflexiona sobre el mundo del teatro, dirigida por Andrzej Szkandera y Maite Hernangómez—, “Teatro Corsario”—*Amar después de la muerte y El gran teatro del mundo*, ambas de Calderón, representadas con éxito a lo largo de la geografía española bajo la dirección de Fernando Urdiales—y “Teatro de la Nada”—*Dichos de luz y amor*, una recreación de textos de San Juan de la Cruz con estructura de music-hall dirigida por Francisco González—(CASTILLA Y LEON); “Aula de Teatro de la Universidad de Murcia”—*El segador. Doctor Death de 3 á 5*, de Azorín, dirigida por César Bernad y *Don Gil de las calzas verdes*, de Tirso de Molina, un apreciado trabajo de dirección y adaptación de César Oliva, compañía que presentó también en coproducción con la Universidad de Puerto Rico *Los santos*, de Pedro Salinas, en la puesta en escena de Oliva—(MURCIA); “Ur Teatro”—*Sueño de una noche de verano*, de Shakespeare, en versión y dirección de Helena Pimenta, una de las obras más representadas durante la temporada—, “Legaleón Teatro”—*Canción de la isla Mariana*, de Oscar Gómez, experimentación sobre los aspectos acústicos, visuales y quíestésicos del teatro sobre un espacio escénico cubierto de agua—, “Aguerre Teatroat”—*Molly Bloom*, de James Joyce, el monólogo final del *Ulises*, dirigido e interpretado por Maite Aguirre acompañada por la música del cello de David Azurza, “Teatro Gasteiz”—*Todas tenemos la misma historia*, de Dario Fo y Franca Rame, un destacado trabajo interpretativo de Ana Lucía Billate dirigido por Carlos Gil, y *Estrategia para dos jamones*, de Raymond Cousse, con una admirable interpretación y dirección de Paco Obregón—, “Teatro Geroa”—*Guanahani. La derrota del ocaso*, de Xabi Puerta, dirigida por Carmen Portaceli—, y “Bekereke”—*Cuando el hielo arde*, una

reflexión sobre la supervivencia y la irracionalidad del amor, con un importante componente de danza—(PAIS VASCO).

NOTAS

* Como siempre, agradezco la información suministrada por los periódicos y revistas *ABC*, *Diario 16*, *El Mundo*, *El País*, *Primer Acto*, *El Público*, *El Sol*, *La Vanguardia Española*, *Ya* y otros diarios nacionales consultados en menor medida. Asimismo deseo expresar mi agradecimiento a José Ibáñez por su colaboración como ayudante de investigación.

1. Véanse Lorenzo López Sancho, "Año Nuevo—¿Nuevo Teatro?" y Eduardo Haro Tecglen, "Caminos de supervivencia". La óptica del empresario de teatro privado se refleja perfectamente en el artículo de Juan José Alonso Millán.

2. Consúltense los ensayos de Cabal, "Los males del teatro en Madrid", Muiña Peláez y Semprún Maura.

3. Véanse los artículos de Oliva y García Mauriño.

4. Véase la polémica surgida a raíz de la publicación del artículo de Eduardo Haro Tecglen en *El País. Babelia* (6-II-1993). También pueden hallarse algunas observaciones al respecto en su ensayo "El lugar para ver".

5. El director del Museo del Teatro de Almagro, Andrés Peláez, asumió la dirección del Centro de Documentación Teatral en sustitución de Moisés Pérez Coterillo.

6. Esta coordinadora integra en la actualidad a varias salas del país. Sobre política de subvenciones y situación de algunas salas alternativas, véase Juana Vera, "El teatro alternativo lucha contra el cierre", *Magazine*, 9-I-1993, p. 51.

7. Sus resultados han sido exhibidos en una exposición inaugurada en el Ministerio de Obras Públicas con un valioso catálogo que recoge con algunos interesantes artículos de autores, directores, críticos y profesionales del teatro.

8. Participaron en la Muestra "La Tartana Teatro", de Madrid; "Teatro Fronterizo", de Cataluña; "Legaleón Teatro", del País Vasco; "Arena Teatro", de Murcia; el C.N.N.T.E. y el grupo musical "Generación Espontánea". Acogieron esta Muestra el Miguel de Cervantes, de Málaga; Romea, de Murcia; Principal, de Alicante; Joventut, de L'Hospitalet (Barcelona); Gayarre, de Pamplona; Palacio de Festivales, de Santander; Rosalía de Castro, de La Coruña; Palacio Valdés, de Avilés; Palacio de Congresos, de Salamanca; Juan Bravo, de Segovia y Rojas Zorrilla, de Toledo. Para más información sobre esta Red véase mi artículo sobre la temporada teatral anterior.

9. Véanse los artículos de Echevarría y Ballesteros.

10. Debido a ello tuvieron escaso eco algunas iniciativas importantes como la publicación por parte del Centro de Documentación Teatral, bajo la dirección de Andrés Peláez, de *El semblante de la escena*, una colección de fotografías teatrales del período comprendido entre 1860 y 1936; el comienzo de una nueva etapa en el teatro Bellas Artes; la apertura de una sala teatral en el Real Cinema, o la creación de la "Asociación Pro-Género Lírico Español".

11. Vid. "Ortiz arremete contra Pérez Puig", *ABC* 13-IX-1992, y Fermín Cabal, "Los males del teatro en Madrid".
12. Durante esta temporada se restauró la casa-museo de Lope de Vega, gracias a un acuerdo entre la Comunidad de Madrid y la Academia.
13. Entre las numerosas opiniones sobre el tema, véanse las de Eduardo Haro Tecglen en "Censura amable" y las de Fernando Arrabal en "El telón de acero español".
14. Vid. los artículos de Francisco Nieva, Gonzalo Torrente Ballester, Fernando Arrabal, Vicente Molina Foix, Fermín Cabal, Antonio Buero Vallejo y José Luis Alonso de Santos en "Cien años de José Zorrilla, teatro, poesía y mito".
15. No querría dejar de mencionar la exposición de figurines, bocetos y decorados teatrales de Picasso inaugurada en París, que pudo verse también Madrid.
16. La Universitat Autònoma de Barcelona organizó en Bellaterra el Primer Congreso Internacional Valle-Inclán y su obra (16/20-XI-1992).
17. Alicante fue el escenario de un Seminario Internacional titulado "Carlos Arniches y su obra" que, dirigido por Juan Antonio Ríos Carratalá, agrupó a cerca de veinte especialistas. Al mismo tiempo tuvo lugar una exposición con documentos y fotografías cedidos en su mayor parte por la familia del autor.
18. Protagonizaron la obra Alvarez-Ossorio, Andrés Amorós, Ernesto Caballero, Manuel Canseco, Jesús Cracio, Jorge Eines, Angel Fernández Montesinos, Ignacio Guzmán, Guillermo Heras, Juan Antonio Hormigón, Agustín Iglesias, Antonio Joven, Antonio Malonda, Nicolás Mallo, Juan Margallo, María Ruiz, Adolfo Simón y Jorge Urrutia, entre otros.
19. El montaje fue galardonado con el Premio Mayte Teatro 92.
20. Vid. Lorenzo López Sancho, "Alfonso Sastre, entre la libertad y la censura". Alfonso Sastre fue galardonado con el Premio Nacional de Teatro por *Jenofa Juncal*. En esta temporada se publicaron también sus *Prolegómenos a un teatro del porvenir*.
21. La falta de comprensión de la corresponsal de *El País*, Aurora Intxausti, de una de las frases del espectáculo, como más tarde reconoció el Ombudsman del periódico, fue el punto de arranque de la polémica levantada, en la que el Partido Popular exigió la suspensión de la obra por hacer apología del terrorismo. Véanse al respecto los artículos de Pérez Puig, Jesús de la Serna y José Esteban.
22. El éxito crítico del montaje no se vio secundado por la afluencia de espectadores. Pocos meses después de estrenarse se originó una gran polémica cuando el empresario de la misma, Francisco Marsó, decidió retirarla del teatro Calderón antes de tiempo al no lograrse la recaudación de los cinco millones de pesetas semanales esperados.
23. Menos éxito acompañó a otra versión de la vida de Dalí y Gala, la ofrecida por Pablo de Villamar en su texto *El cuerno y la coliflor* en el Real Cinema.
24. Ausente de la escena madrileña, no querría dejar de mencionar la celebración en la Galería Paris Art Center en octubre de 1992 de una exposición-homenaje al gran autor español, Fernando Arrabal.

25. Este autor fue galardonado con un accésit de la SGAE por su obra *Manzanas azules, higos celestes*.
26. Este centro programó también la ópera *El secreto enamorado*, con libreto de Ana Rosseti y música de Manuel Balboa, inspirada en cartas de Oscar Wilde, y varios ciclos dedicados a la danza: "Madrid en Danza", con la participación del propio C.N.N.T.E., "Metros" y "Mudances"; "VI Certamen Coreográfico de Madrid", que tuvo como compañía invitada a "Fuga" y "Danza en diciembre" con la presencia de "Transit", Margarita Guergué, "Ananda Dansa", "Provisional Danza" y "Vianants Danza". Asimismo participó además como coproductor con otros centros públicos en espectáculos de varias compañías privadas—"La Tartana Teatro", "Legaleón Teatro", "Arena Teatro", "Azufre y Cristo", "Calenda", "Moma Teatre", "Fuga" y "Teatre Malic"—.
27. La Real Escuela Superior de Arte Dramático fue el escenario de la presentación de sus obras *Yo fui actor cuando Franco* y *Mañana, aquí, a la misma hora*.
28. Presentaron también sus creaciones "Yacer Teatro" (*Suburbania*, del británico Hanif Kureishi), "The Cowboy Company" (*Boca de cowboy*, de Sam Shepard), "Cómicos Kanioesky" (*La parte contratante*, de Luis Araujo), y "Ara Teatro" (*Van Gogh: el suicidado de la sociedad*, creación colectiva), todas en el Triángulo; "Taedra" (*El veneno del teatro*, de Rudolf Sirera), "Azufre y Cristo" (*En el principio*, creación colectiva), y "ACAE" (*Gaviotas subterráneas*, de Alfonso Vallejo), las tres en la Mirador, y "Cambaleo Teatro" (*Trasiego*, de Carlos Sarriá), en la Pradillo.
29. Este grupo fue galardonado con el Premio Nacional de Teatro, junto a "La Fura del Baus".
30. La obra se repuso en la primavera siguiente en La Latina prácticamente con el mismo reparto.
31. El abandono del director del espectáculo, Joaquín Vida, por discrepancias con la primera actriz provocó una cierta polémica.
32. Entre otros, tuvieron también resonancia el II Festival de Teatro Univesitario y la VII Muestra de Teatro, organizada por los Colegios Mayores y el Festival de Teatro de Primavera, organizado por la sala Triángulo.
33. La prohibición del concejal Matanzo de instalar la carpa de la "Footsbarn Travelling Theatre" en la explanada de la catedral de la Almudena provocó una gran polémica.
34. También en el marco de este festival tuvo lugar la extensión del Festival de Teatro Iberoamericano de Cádiz con la participación de las compañías "Macunaima", "Teatro Ictus", "BLLS Produções Artísticas Ltda.", "Boi Voador", "Cía. Franklin Caicedo", "Cía. Mabel Manzotti", "Teatro Municipal General San Martín", "Cía Nacional de México", "Teatro del Silencio", "El Galpón", "Cía. Teatro Popular de Bogotá", "Grupo Actoral 80", "Teatro Estudio" y "Teatro Circular de Montevideo" y la IV Muestra Alternativa Internacional de Teatro, que acogió casi medio centenar de espectáculos.
35. Fue posteriormente sustituido por Josep Caminal.
36. La Convención Teatral Europea, integrada por 22 centros públicos, acordó promover la traducción a distintas lenguas europeas de los textos de Sergi Belbel.

37. Galardonado por el colectivo de críticos de Barcelona con el premio al mejor musical de la temporada 1991-1992.
38. Al final de la temporada el local salió a subasta por impago.
39. Tras la muerte de Fabià Puigserver, Lluís Homar fue nombrado director del "Teatre Lliure". Al terminar la temporada y tras algunos problemas con las distintas administraciones se firmó el acuerdo para la creación en el antiguo palacio de Agricultura de su sede.
40. Cuatro teatros barceloneses programaron sesiones de madrugada con espectáculos de este género—Victòria, Sant Andreu Teatre, Teixidors-Mà-Teatreneu y Tantarantana—.
41. Este centro dio acogida a un ciclo dedicado a compañías invitadas en el que se presentó con éxito *Estimat mentider*, de Jérôme Kilty, el montaje del Centre Dramàtic de la Generalitat Valenciana.
42. Fue galardonado por los críticos de Barcelona con el premio a la mejor dirección de escena.
43. Sobre la situación del actor empresario, véase la entrevista de Teresa Sesé con Silvia Munt.
44. Galardonada por el colectivo de críticos de Barcelona con el premio al mejor espectáculo de la 1991-1992.
45. Tras su inauguración en Francia, pudo verse en Barcelona la exposición sobre el trabajo de Picasso y Falla.
46. Montserrat Casals ha preparado la edición de siete obras de teatro inéditas de esta autora en la editorial de Valencia, *Tres i Quatro*.
47. El carácter efímero de los actos programados y la personalidad de los que acudieron a organizar sus actos ha sido objeto de polémica. Véase al respecto Carlos Colón, Maruja Torres, Juan Luis Pavón y Julio Martínez Velasco.
48. Integrada por 22 teatros públicos, en esta ciudad se produjo la celebración de una Convención Teatral Europea para potenciar los textos dramáticos de autores contemporáneos de Europa.
49. En el teatro Cervantes, de Málaga, tuvo lugar, organizado por el Instituto Internacional del Teatro del Mediterráneo el encuentro "Picasso: formas y colores en la representación teatral", en el que, bajo la dirección de José Monleón, intervinieron prestigiosos profesionales.
50. El director de este centro, Roberto García Quintana, fue sustituido por Manuel Llanes, quien planteó el teatro Central de la isla de la Cartuja como sede permanente del CAT.
51. El Partido Andalucista, analizadas las cuentas ofrecidas, cuestionó la gestión económica del Festival. Vid. Aida R. Agraso. A comienzos de 1993 José Sanchis Sinisterra fue nombrado director del Festival en sustitución de Juan Margallo.
52. Vid. Francisco Rodríguez Adrados.
53. Vicente Verdú, "Romanos contra cartagineses" y "La tesis de los autores", *El País*, 31-I-1993, pp. 22 y 23 y P.C., "El sitio de Sagunto", *ABC*, 28-V-1993, pp. 38-39. Al finalizar la temporada el teatro permanecía cerrado.
54. Este teatro acogió el ciclo Teatro asturiano, en el que se dieron cita cuatro compañías aficionadas: "Compañía Asturiana de Comedias", "Grupo Cultural Xana", "El Hórreo" y "Pico de Faro".

OBRAS CONSULTADAS

- Agraso, Aida R. "El Ayuntamiento aportó 25 millones para el FIT del año 92". *Diario de Cádiz* 26-XII-1992.
- Alonso Millán, Juan José. "El Teatro hoy". *El Mundo. Código* 3 X-1992: 32.
- Arrabal, Fernando. "El telón de acero español". *ABC* 16-IV-1993: 1.
- Ballesteros, Carlos. "De cómo ayudar al teatro". *ABC* 15-V-1993: 115.
- Cabal, Fermín. "Los males del teatro en Madrid". *ABC* 20-XI-1992.
- _____. "Los males del Teatro Nacional". *ABC* 14-V-1993.
- "Cien años de José Zorrilla, teatro, poesía y mito". *ABC Cultural* 22-I-1993: 15 y ss.
- Colón, Carlos. "Sueños de noches de verano". *El País* 26/27-XII-1993: 34.
- De la Serna, Jesús. "Gaeta, no ETA". *El País* 13-IX-1992: 12.
- Echevarría, Rosa María. "Teresa Berganza. Entrevista". *Blanco y Negro* 27-IX-1993: 115.
- Esteban, José. "Donde molinos, gigantes". *El Mundo* 13-IX-1992: 2.
- García Mauriño, Javier. "La desilusión". *El Mundo. Código* 2 IX-1992: 12
- Haro Tecglen, Eduardo. "Camino de supervivencia". *El País* 26-III-1993: 35.
- _____. "El teatro ahora". *El País. Babelia* 6-II-1993.
- _____. "Censura amable". *El País. Babelia*. 20-III-1993: 7.
- _____. "El lugar para ver". *El País* 24-VII-1993: 17.
- López Sancho, Lorenzo. "Alfonso Sastre, entre la libertad y la censura". *ABC* 16-X-1992.
- _____. "Año Nuevo. ¿Nuevo Teatro?". *ABC* 8-1-1993: 74.
- Martínez Velasco, Julio. "El gran teatro del mundo". *ABC* 13-X-1992: 40.
- Muiña Peláez, José. "Fermín Cabal. Dramaturgo: El teatro debe dejar de llorar". *Código* 14 V-1993.
- Nieva, Francisco. "El público ideal". *ABC* 1-XI-1992: 1.
- Oliva, César. "La muerte del teatro". *ABC* 25-IX-1992.
- P.C. "El sitio de Sagunto". *ABC* 28-V-1993: 38-39.
- Pavón, Juan Luis. "El sevillano errante". *ABC* 9-X-1992.
- Pérez Puig, Gustavo. "Puntualizaciones de Gustavo Pérez Puig sobre la obra de Alfonso Sastre". *ABC* 11-IX-1992.
- Rodríguez Adrados, Francisco. "Mérida, sin teatro ni griego ni latino". *ABC* 11-VI-1993.
- Sastre, Alfonso. *Prolegómenos a un teatro del porvenir*. Bilbao: Hiru, 1993.
- Semprún Maura, Carlos. "Entrevista a Fernando Arrabal". *ABC* 6-III-1993: 12-14.
- Sesé, Teresa. "Entrevista a Silvia Munt, actriz". *La Vanguardia* 12-IX-1992: 31.
- Torres, Maruja. "No era 'de gorra' ". *El País* 23-V-1993: 16.
- "Un informe confidencial de Bohigas a Maragall . . .". *La Vanguardia* 24-X-1992: 37 y 39.

Vera, Juana. "El teatro alternativo lucha contra el cierre". *Magazine* 9-I-1993: 51.

Verdú, Vicente. "Romanos contra cartagineses". *El País* 31-I-1993: 22.

_____. "La tesis de los autores". *El País* 31-I-1993: 23.